

English	EC DECLARATION OF CONFORMITY We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards or standardization documents EN60745, EN55014 and EN61000 in accordance with Directives 2004/108/EC and 2006/42/EC. This product also conforms to RoHS Directive 2011/65/EU. The European Standards Manager at Hitachi Koki Europe Ltd. is authorized to compile the technical file. This declaration is applicable to the product affixed CE marking.	Nederlands EC. VERKLARING VAN CONFORMITEIT Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat dit product conform de richtlijnen of gestandaardiseerde documenten EN60745, EN55014 en EN61000 voldoet aan de eisen van bepalingen 2004/108/EC en 2006/42/EC. Dit product voldoet ook aan de RoHS-richtlijn 2011/65/EU. De manager voor Europese normen van Hitachi Koki Europe Ltd. heeft de bevoegdheid tot het samenstellen van het technische bestand. Deze verklaring is van toepassing op producten voorzien van de CE-markeringen.
Deutsch	EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG Wir erklären mit alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt den Standards EN60745, EN55014 und EN61000 in Übereinstimmung mit den Direktiven 2004/108/EG und 2006/42/EG entspricht. Dieses Produkt stimmt auch mit der RoHS-Richtlinie 2011/65/EU überein. Der Manager für europäische Standards bei der Hitachi Koki Europe Ltd. ist zum Verfassen der technischen Datei befugt. Diese Erklärung gilt für Produkte, die die CE-Markierung tragen.	Español DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE Declaramos bajo nuestra única responsabilidad que este producto está de acuerdo con las normas o con los documentos de normalización EN60745, EN55014 y EN61000, según indican las Directrices 2004/108/CE y 2006/42/CE. Este producto satisface también los requisitos establecidos por la Directiva 2011/65/EU (RoHS). El Jefe de Normas Europeas de Hitachi Koki Europe Ltd. está autorizado para recopilar archivos técnicos. Esta declaración se aplica a los productos con marcas de la CE.
Français	DECLARATION DE CONFORMITE CE Nous déclarons sous notre seule et entière responsabilité que ce produit est conforme aux normes ou documents de normalisation EN60745, EN55014 et EN61000 en accord avec les Directives 2004/108/CE et 2006/42/CE. Ce produit est aussi conforme à la Directive RoHS 2011/65/EU. Le responsable des normes européennes d'Hitachi Koki Europe Ltd. est autorisé à compiler les données techniques. Cette déclaration s'applique aux produits désignés CE.	Português DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE Declarámos, sob nossa única e inteira responsabilidade, que este produto está de acordo com as normas ou documentos normativos EN60745, EN55014 e EN61000, em conformidade com as Directrizes 2004/108/CE e 2006/42/CE. Este produto está também em conformidade com a Directiva RoHS 2011/65/EU. O Gestor de Normas Europeias da Hitachi Koki Europe Ltd. está autorizado a compilar o ficheiro técnico. Esta declaração se aplica aos produtos designados CE.
Italiano	DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE Dichiariamo sotto nostra responsabilità che questo prodotto è conforme agli standard o ai documenti sulla standardizzazione EN60745, EN55014 e EN61000 in conformità alle Direttive 2004/108/CE e 2006/42/CE. Il prodotto è inoltre conforme alla direttiva RoHS 2011/65/EU. Il Responsabile delle Norme Europee di Hitachi Koki Ltd. è autorizzato a compilare la scheda tecnica. Questa dichiarazione è applicabile ai prodotti cui sono applicati i marchi CE.	CE 31. 7. 2012 <i>F. Tashimo</i> F. Tashimo Vice-President & Director
Representative office in Europe Hitachi Power Tools Europe GmbH Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany Technical file at: Hitachi Koki Europe Ltd. Clonshaugh Business & Technology Park, Dublin 17, Ireland Head office in Japan Hitachi Koki Co., Ltd. Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan		

 **Hitachi Koki Co., Ltd.**

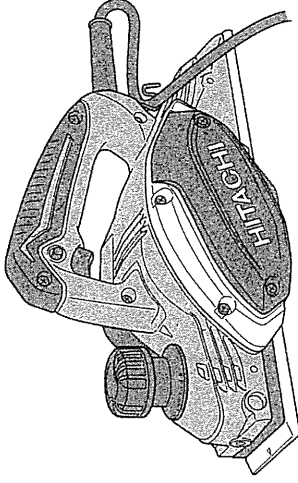
207

Code No. C99200672 F
Printed in China

HITACHI

**Planer
Hobel
Rabot
Pialla
Schaafmachine
Cepillo
Plaina**

P 20SF

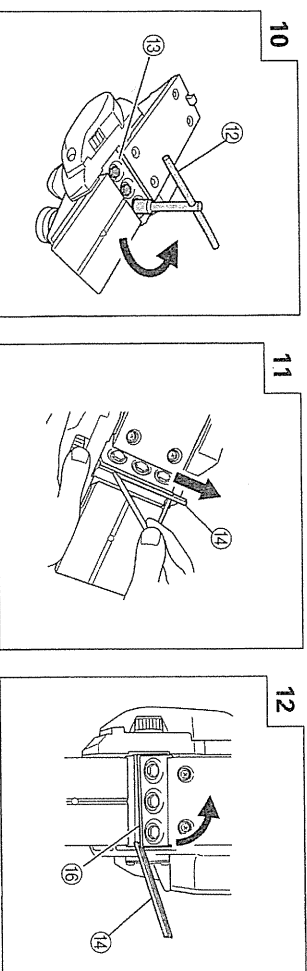
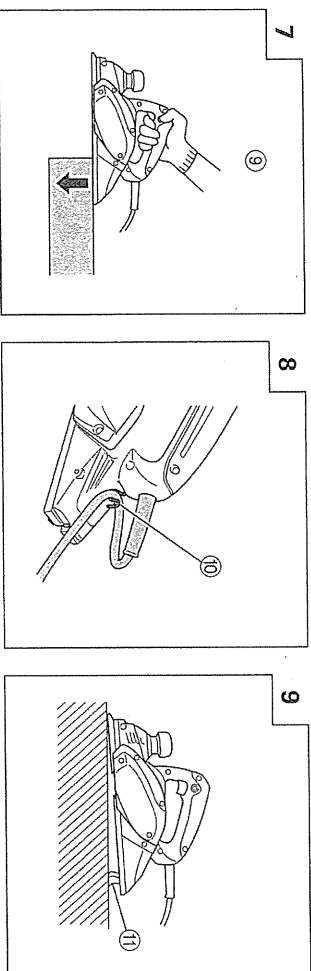
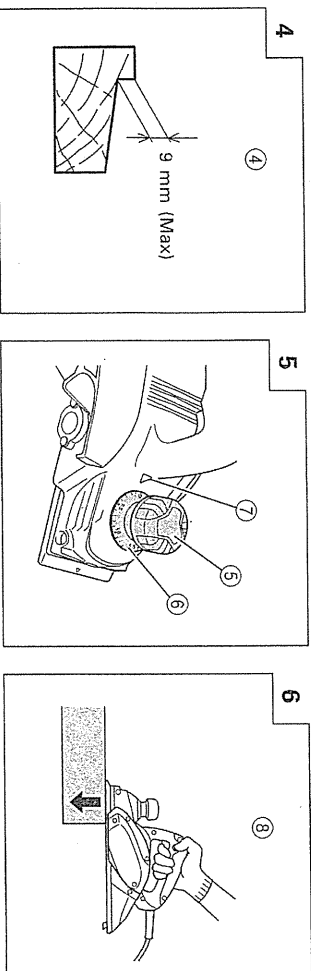
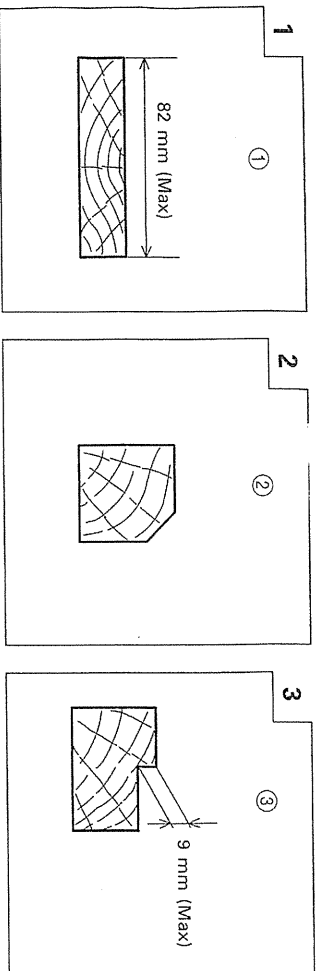


Read through carefully and understand these instructions before use.
 Diese Anleitung vor Benutzung des Werkzeugs sorgfältig durchlesen und verstehen.
 Lire soigneusement et bien assimiler ces instructions avant usage.
 Prima dell'uso leggere attentamente e comprendere queste istruzioni.
 Deze gebruiksaanwijzing s.v.p. voor gebruik zorgvuldig doorlezen.
 Leer cuidadosamente y comprender estas instrucciones antes del uso.
 Antes de usar, lea con cuidado para assimilar estas instrucciones.



Handling instructions
 Bedienungsanleitung
 Mode d'emploi
 Istruzioni per l'uso
 Gebruiksaanwijzing
 Instrucciones de manejo
 Instruções de uso

Hitachi Koki



Hitachi Power Tools Europe GmbH
 Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany
 Tel: +49 2154 49930
 Fax: +49 2154 499350
 URL: <http://www.hitachi-powertools.de>

Hitachi Power Tools Netherlands B. V.
 Brabanthaven 11, 3433 PJ Nieuwegein, The Netherlands
 Tel: +31 30 6084040
 Fax: +31 30 6067266
 URL: <http://www.hitachi-powertools.nl>

Hitachi Power Tools (U. K.) Ltd.
 Precident Drive, Rooksley, Milton Keynes, MK 13, 8PJ, United Kingdom
 Tel: +44 1908 660663
 Fax: +44 1908 606642
 URL: <http://www.hitachi-powertools.co.uk>

Hitachi Power Tools France S. A. S.
 Prac del'Eglantier 22, rue des Crensiens Lisses, C. E. 1541,
 91015 EVRY CEDEX, France
 Tel: +33 1 69474949
 Fax: +33 1 60861416
 URL: <http://www.hitachi-powertools.fr>

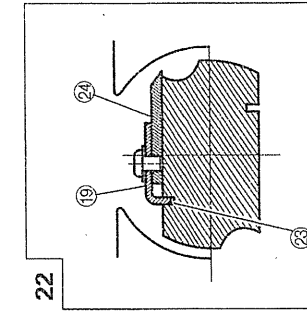
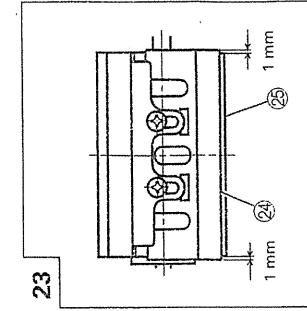
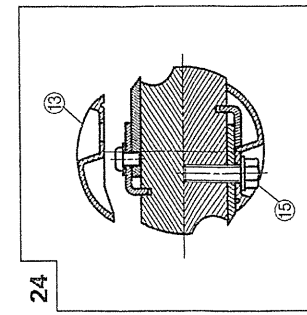
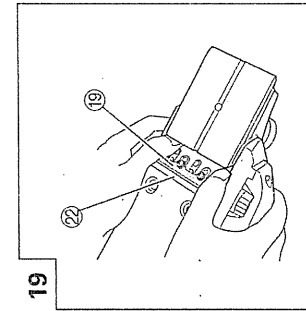
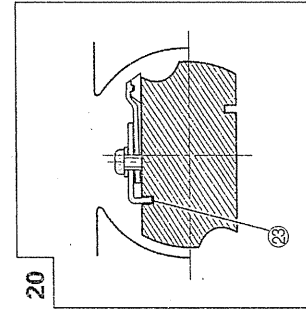
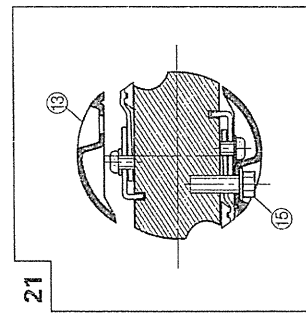
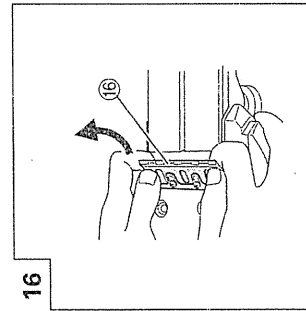
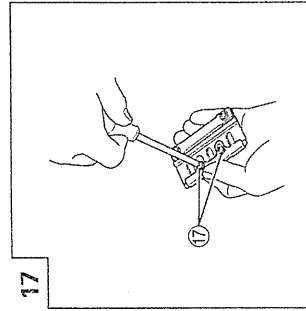
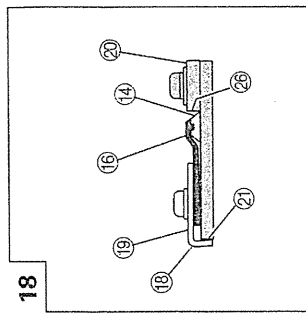
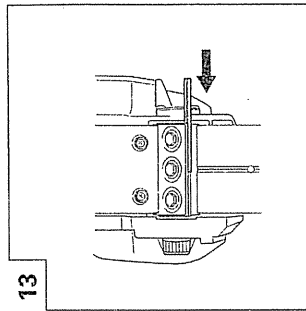
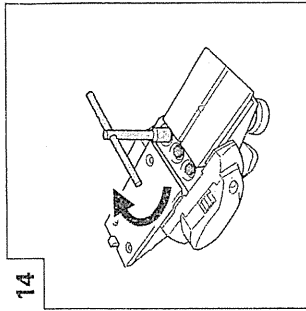
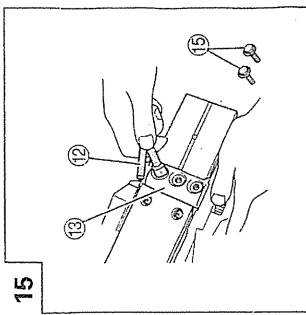
Hitachi Power Tools Belgium N.V. / S.A.
 Koningin Astridlaan 51, 1780 Wemmel, Belgium
 Tel: +32 2 460 1720
 Fax: +32 2 460 2542
 URL: <http://www.hitachi-powertools.be>

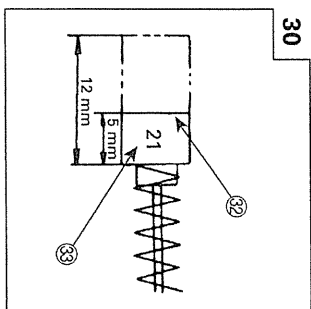
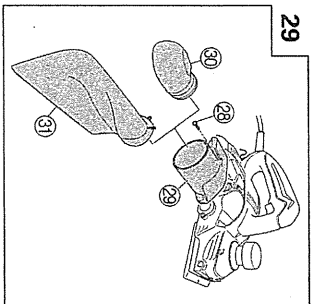
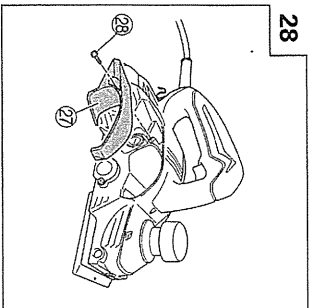
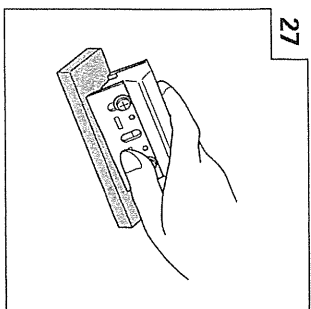
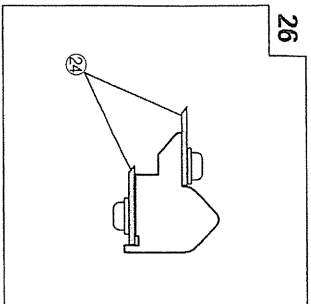
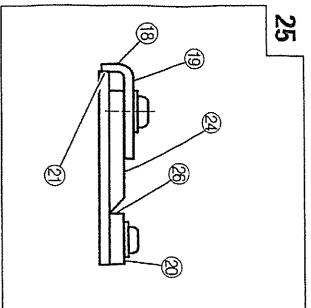
Hitachi Fercad Power Tools Italia S.p.A
 Via Retrone 49-36077, Altavilla Vicentina (VI), Italy
 Tel: +39 0444 548111
 Fax: +39 0444 548110
 URL: <http://www.hitachi-powertools.it>

Hitachi Power Tools Iberica, S.A.
 C / Miglom, s/n, Poligono Norte, 08226 Terrassa, Barcelona, Spain
 Tel: +34 93 735 6722
 Fax: +34 93 735 7442
 URL: <http://www.hitachi-powertools.es>

Hitachi Power Tools Österreich GmbH
 Str. 7, Objekt 58/A6, Industriezentrum NÖ – Süd 2355
 Wiener Neudorf, Austria
 Tel: +43 2236 64673/5
 Fax: +43 2236 63373

①	
②	
③	
④	
⑤	



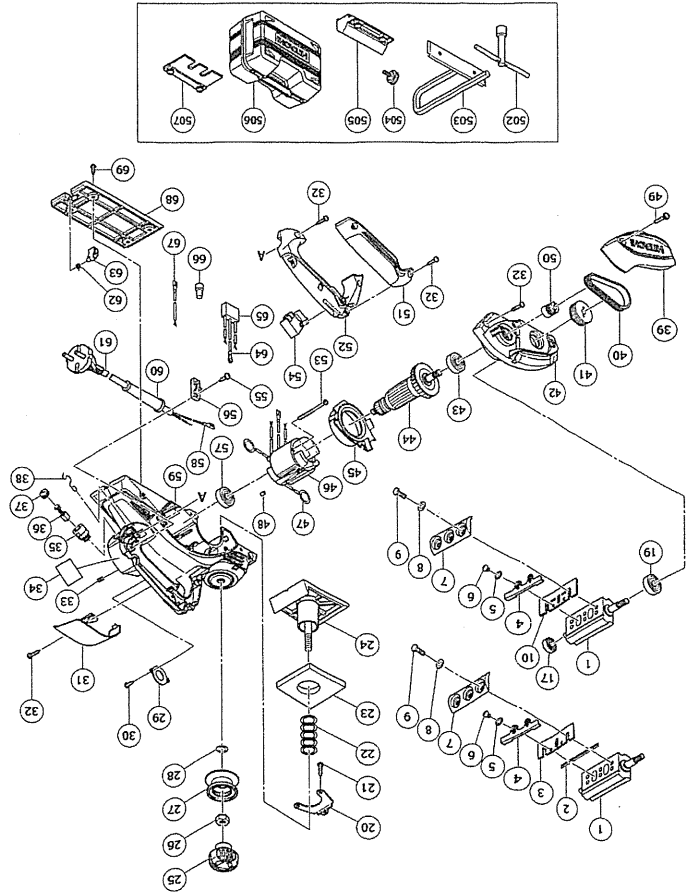


English	Nederlands
GUARANTEE CERTIFICATE - Model No. - Serial No. - Date of Purchase - Customer Name and Address - Dealer Name and Address (Please stamp dealer name and address)	GARANTIEBEMIJ - Modelnummer - Serienummer - Datum van aankoop - Naam en adres van de gebruiker - Naam en adres van de handelaar (Stempel a.u.b. naam en adres van de handelaar)
Deutsch	Español
GARANTIESCHEIN - Modell-Nr. - Serien-Nr. - Kaufdatum - Name und Anschrift des Kunden - Name und Anschrift des Händlers (Bitte mit Namen und Anschrift des Händlers abstempeln)	CERTIFICADO DE GARANTIA - Número de modelo - Número de serie - Fecha de adquisición - Nombre y dirección del cliente - Nombre y dirección del distribuidor (Se ruega poner el sello del distribuidor con su nombre y dirección)
Français	Português
CERTIFICAT DE GARANTIE - No. de modèle - No. de série - Date d'achat - Nom et adresse du client - Nom et adresse du revendeur (Cachet portant le nom et l'adresse du revendeur)	CERTIFICADO DE GARANTIA - Número do modelo - Número do série - Data de compra - Nome e morada do cliente - Nome e morada do distribuidor (Por favor, carimbe o nome e morada do distribuidor)
Italiano	
CERTIFICATO DI GARANZIA - Modello - N° di serie - Data di acquisto - Nome e indirizzo dell'acquirente - Nome e indirizzo del rivenditore (Si prega di apporre il timbro con questi dati)	



Item No.	Part Name	QTY
41	PULLEY (B)	1
42	END BRACKET	1
43	BALL BEARING 6200VVCMP52L	1
44	ARMATURE	1
45	FAN GUIDE	1
46	STATOR ASS'Y	1
47	BRUSH TERMINAL	2
48	BEARING LOCK	1
49	MACHINE SCREW (BLACK) M4x16	2
50	PULLEY (A)	1
51	GRIP COVER	1
52	HANDLE COVER	1
53	HEX. HD. TAPPING SCREW D4x60	2
54	SWITCH (BRAKE)	1
55	TAPPING SCREW (W/FLANGE) D4x16	2
56	CORD CLIP	1
57	BALL BEARING 608VVC2PS2L	1
58	FASTON	1
59	HOUSING ASS'Y	1
60	CORD ARMOR D8.8	1
61	CORD	1
62	SPRING	1
63	STAND	1
64	TERMINAL	1
65	NOISE SUPPRESSOR	1
66	CONNECTOR	1(2)
67	LEAD WIRE	1
68	REAR BASE	1
69	TAPPING SCREW (W/FLANGE) D4x16	4
70	BOX WRENCH 10MM	1
71	GUIDE	1
72	STOPPER SCREW M5x14	1
73	BLADE SHARPENING ASS'Y	1
74	CASE	1
75	SET GAUGE	1

Item No.	Part Name	QTY
1	CUTTER BLOCK ASS'Y (W/B.B)	1
2	PLAHER BLADES (DOUBLE EDGE BLADE TYPE)	2
3	SET PLATE (B)	2
4	SET PLATE (A)	2
5	WASHER M4	4
6	MACHINE SCREW M4x5	4
7	BLADE HOLDER	2
8	WASHER	6
9	BOLT	6
10	PLAHER BLADES 82MM (RESHARPENABLE BLADE TYPE)	2
17	BALL BEARING 608VVC2PS2L	1
19	BALL BEARING 6200VVCMP52L	1
20	SCREW PLATE	1
21	TAPPING SCREW D4x16	1
22	SPRING	1
23	RUBBER PACKING	1
24	FRONT BASE	1
25	KNOB (A)	1
26	LOCK NUT M10	1
27	KNOB (B)	1
28	WASHER (B)	1
29	BEARING COVER	1
30	TAPPING SCREW (W/FLANGE) D4x12	2
31	TIP COVER	1
32	TAPPING SCREW (W/FLANGE) D4x20	9
33	HEX. SOCKET SET SCREW M5x8	2
34	NAME PLATE	1
35	BRUSH HOLDER	2
36	CARBON BRUSH	2
37	BRUSH CAP	2
38	CORD HOLDER	1
39	BELT COVER	1
40	BELT	1



English	Deutsch	Français	Italiano
① Planing	Hobeln	Rabotage	Piallatura
② Beveling	Abkanteln	Biseautage	Smussatura
③ Rabberfing	Falzen	Formation de feuillure	Scanalatura
④ Tapering	Abschrägen	Formation de biais	Rastrematura
⑤ Knob	Knopf	Bouton	Manopola
⑥ Scale	Skala	Échelle	Scala graduata
⑦ Mark	Markierung	Marque	Segno
⑧ Beginning of cutting operation	Beginn des Hobelns	Début de l'opération de coupe	Inizio dell'operazione di piallatura
⑨ End of cutting operation	Ende des Hobelns	Fin de l'opération de coupe	Termine dell'operazione di piallatura
⑩ Cord holder	Kabelhalter	Fixation du cordon	Porta-cavo
⑪ Stand	Ständer	Support	Supporto
⑫ Box wrench	Steckschlüssel	Clef à bécaille	Chiave fissa a collare
⑬ Blade holder	Hobeleisenhalter	Support de lame	Porta-lama
⑭ Carbide blade (Double edged blade type)	Hobeleisen mit Hartmetallschneide (Beidseitigen Klingentyp)	Lame au carbure (Lames à deux tranchants)	Lama in carburo (tipo lama a doppio filo)
⑮ Bolt	Schraube	Boulon	Bulloni
⑯ Set plate (B)	Einstellplatte (B)	Plaque de fixation (B)	Piastra di impostazione (B)
⑰ Machine screw	Maschinenschraube	Vis machine	Vite
⑱ Turned surface	Gebogene Oberfläche	Surface tournée	Superficie curva
⑲ Set plate (A)	Einstellplatte (A)	Plaque de fixation (A)	Piastra di impostazione (A)
⑳ Set gauge	Einstell-Lehre	Jauge de fixation	Calibro di impostazione
㉑ Wall surface b	Wandoberfläche b	Surface du mur b	Superficie parete b
㉒ Flat portion of the cutter block	Flacher Teil des Schneidblocks	Section plate du bloc de lame	Parte piatta del blocco taglierina
㉓ Groove	Nut	Encoche	Scanalatura
㉔ Blade (Resharpenable blade type)	Hobeleisen (schärfbarer Klingentyp)	Lame (lame de type réaffûtable)	Lama (tipo lama riaffilabile)
㉕ Cutter block	Schneidblock	Bloc de coupe	Blocco della pialla
㉖ Wall surface a	Wandoberfläche a	Surface du mur a	Superficie parete a
㉗ Chip cover	Spanabdeckung	Écran anti-copeaux	Coperchio trucioli
㉘ Screw D4 x 16	Schraube D4 x 16	Vis D4 x 16	Vite D4 x 16
㉙ Dust adapter	Staubadapter	Adaptateur anti-poussière	Adattatore polvere
㉚ Elbow	Knie	Coude	Gomito
㉛ Dust bag	Staubbeutel	Sac à poussière	Sacchetto raccogli-polvere
㉜ Wear limit	Verschleißgrenze	Limite d'usure	Limite di usura
㉝ No. of carbon brush	Nr. der Kohlebürste	N° du balai en carbone	N. della spazzola di carbone

Nederlands	Español	Português
① Schaven	Cepillar	Apilamento
② Afbrengen	Biselar	Chanfragem
③ Groeven	Ensamblar	Ranburagem
④ Afschuiven	Renatar	Estreitamento
⑤ Knop	Botón	Manipulo
⑥ Schaaf	Escala	Escala
⑦ Merkteken	Marca	Marca
⑧ Begin van het schaven	Principio de la operación de corte	Início da operação de corte
⑨ Einde van het schaven	Fin de la operación de corte	Fim da operação de corte
⑩ Snoerhouder	Soporte para cable	Suporte do cabo
⑪ Standaard	Base	Suporte
⑫ Steeksteun	Llave anular	Chave de bocas
⑬ Schaafijzerhouder	Sujetador de cuchilla	Suporte da lâmina
⑭ Koolstofmetaalmes (Mes met dubbele rand)	Cuchilla de carburo (Tipo de cuchilla de doble borde)	Lâmina de carboneto (Tipo de lâmina de fio duplo)
⑮ Schroef	Perno	Parafuso
⑯ Gemonteerde plaat (B)	Placa de ajuste (B)	Placa do conjunto (B)
⑰ Machineschroef	Tornillo de máquina	Parafuso da máquina
⑱ Gedraaid oppervlak	Superficie girada	Superficie torneada
⑲ Gemonteerde plaat (A)	Placa de ajuste (A)	Placa do conjunto (A)
⑳ Gemonteerd meetinstrument	Manómetro de ajuste	Manómetro do conjunto
㉑ Muuroppervlak b	Superficie de pared b	Superficie de parede b
㉒ Vlakke gedeelte van freeszwaart	Parte plana del bloque del cortador	Parte plana do bloco cortador
㉓ Groef	Ranura	Ranhura
㉔ Mes (Slijpbaar mes)	Cuchilla (Tipo de cuchilla afilable)	Lâmina (Tipo de lâmina possível de afiar)
㉕ Slijlkop	Bloque del cortador	Bloco cortador
㉖ Muuroppervlak a	Superficie de pared a	Superficie de parede a
㉗ Spaankast	Cubierta de virutas	Tampa de aparas
㉘ Schroef D4 x 16	Tornillo D4 x 16	Parafuso D4 x 16
㉙ Stofadapter	Adaptador para el polvo	Adaptador para pó
㉚ Elleboogstuk	Codo	Cotovelo
㉛ Stofzak	Bolsa para el polvo	Saco para pó
㉜ Slijtagegrens	Límite de uso	Límite de desgaste
㉝ Nr. van de koolborstel	Nº de carbón de contacto	Nº de escovas de carvão

GARANTIA

Garantimos que a Hitachi Power Tools obedece às respectivas normas específicas estatutárias/de país. Esta garantia não cobre avarias ou danos derivados de má utilização, abuso ou desgaste normal. Em caso de queixa, envie a Ferramenta, não desmontada, juntamente com o CERTIFICADO DE GARANTIA que se encontra no fundo destas instruções de utilização, para um Centro de Serviço Autorizado Hitachi.

NOTA

Devido ao contínuo programa de pesquisa e desenvolvimento da HITACHI, as especificações aqui contidas estão sujeitas a mudanças sem aviso prévio.

Informação a respeito de ruídos e vibração do ar

Os valores medidos foram determinados de acordo com a EN60745 e declarados em conformidade com a ISO 4871.

Nível de potência sonora ponderada A medida: 94 dB (A)
Nível de pressão sonora ponderada A medida: 83 dB (A)
Imprecisão KpA: 3 dB (A)

Use proteção auditiva.

Os valores totais da vibração (soma do vector triax) são determinados de acordo com a norma EN60745.

Plainagem de madeira:
Valor de emissão de vibrações $a_h = 3,1 \text{ m/s}^2$
Incerteza $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

O valor total de vibração declarado foi medido de acordo com um método de teste padrão e pode ser utilizado para comparar ferramentas.

Pode também ser utilizado numa avaliação preliminar de exposição.

AVISO

○ O valor de emissão de vibrações durante a utilização da ferramenta eléctrica pode ser diferente do valor total declarado, consoante as formas de utilização da ferramenta.

○ Identificar as medidas de segurança para proteger o operador, que são baseadas numa estimativa de exposição nas actuais condições de utilização (tendo em conta todas as partes do ciclo de funcionamento, tais como os tempos em que a ferramenta é desligada e quando está a funcionar ao ralenti, além do tempo de accionamento do gatilho).

- (3) Vire o bloco cortador e coloque o lado oposto da mesma forma.
3. **Ajuste da altura da lâmina**
- (1) Desaperte os 2 parafusos que fixam a lâmina e a placa do conjunto (A).
- (2) Pressione a superfície tomeada da placa do conjunto (A) para a superfície de parede b ao mesmo tempo que ajusta a extremidade da lâmina para a superfície de parede a do manómetro do conjunto. De seguida, aperte-as com os 2 parafusos. (Fig. 17, 25)

AFIAR AS LÂMINAS REAFIÁVEIS

É recomendada a utilização do acessório de afiação da lâmina por razões de conveniência.

1. **Utilização do acessório de afiação da lâmina**
- Tal como indicado na Fig. 26, epodem ser montadas duas lâminas no acessório de afiação da lâmina para garantir que as pontas das lâminas estejam assentes a níveis iguais. Durante a rectificação, ajuste a posição das lâminas de modo a que as extremidades entrem simultaneamente em contacto com a pedra de moer, conforme mostrado na Fig. 27.
2. **Intervalos de afiação da lâmina**
- Os intervalos de afiação da lâmina dependem do tipo de madeira que está a ser cortado e a profundidade de corte. No entanto, a afiação deve normalmente ser efectuada após cada 500 metros de operação de corte.
3. **Pedra de moer**
- Quando está disponível uma pedra de moer, use-a após a imergir suficientemente em água uma vez que uma pedra de moer pode ficar desgastada durante os trabalhos de rectificação, alise a superfície superior da pedra de moer conforme necessário.

INSTALAR E RETIRAR O ADAPTADOR PARA PÓ (ACESSÓRIO OPCIONAL)

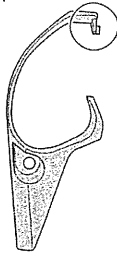
CUIDADO

- Para evitar acidentes, certifique-se de que a ferramenta eléctrica está desligada e de que a ficha está desligada da fonte de alimentação.
- Siga o procedimento abaixo para montar o adaptador para pó. Caso contrário, o adaptador pode sair causando ferimentos.

1. **Instalar o adaptador para pó**
- (1) Remova os parafusos D4 x 16 na tampa de aparas e remova a tampa de aparas, conforme mostrado na Fig. 28.
- (2) Monte o adaptador para pó e fixe com os parafusos D4 x 16. (Fig. 29)

NOTA:

Tenha cuidado para não quebrar o engate quando colocar ou retirar o adaptador para pó ou a tampa de aparas.



2. **Remover o adaptador para pó**
- Para remover o adaptador para pó, siga o procedimento acima pela ordem inversa.

MANUTENÇÃO E INSPECÇÃO

1. **Inspeccionar as lâminas**
- A utilização continuada de lâminas rombas ou danificadas resultará numa eficiência de corte reduzida e poderá provocar uma sobrecarga do motor. Afie ou substitua as lâminas o mais frequentemente possível.
2. **Manuseamento**

CUIDADO

A base dianteira, a base traseira e o manípulo de controlo da profundidade estão maquinados para obter uma alta precisão. Se estas peças forem manuseadas sem cuidado ou sujeitas a um alto impacto mecânico, poderá causar uma precisão deteriorada e um desempenho de corte reduzido. Estas peças devem ser manuseadas com especial cuidado.

3. **Inspeção dos parafusos de montagem**
- Inspeccione regularmente todos os parafusos de montagem e se certifique de que estão corretamente apertados. Se algum deles estiver frouxo, reaperte-o imediatamente. Caso isso não seja feito, pode resultar em perigo grave.
4. **Inspeção das escovas de carvão (Fig. 30)**
- O motor emprega escovas de carvão que são peças de consumo. Como uma escova de carvão excessivamente desgastada pode provocar problemas no motor, troque-a por uma nova que tenha o mesmo número mostrado na ilustração. Além disso, mantenha as escovas de carvão sempre limpas e certifique-se de que elas deslizam livremente nos suportes de escova.
5. **Substituir as escovas de carvão**
- Após remover a tampa de aparas, utilize uma chave de fendas para desmontar as tampas. As escovas de carvão podem, de seguida, ser removidas com a mola.
6. **Manutenção do motor**
- A unidade de enrolamento do motor é o verdadeiro “coração” da ferramenta elétrica. Cuide bem para assegurar que o enrolamento não se danifique e/ou se molhe com óleo ou água.
7. **Substituição do cabo de alimentação**
- Caso seja necessário efectuar a substituição do cabo de alimentação, a mesma deverá ser realizada por à Oficina Autorizada da Hitachi para evitar riscos de segurança.
8. **Lista de peças para conserto**

CUIDADO

Consertos, modificações e inspeção de Ferramentas Elétricas da Hitachi devem ser realizados por uma Oficina Autorizada da Hitachi.

Esta lista de peças pode ser útil se apresentada com a ferramenta na Oficina Autorizada da Hitachi ao solicitar conserto ou manutenção.

Na operação e na manutenção das ferramentas elétricas, devem-se observar as normas de segurança e os padrões prescritos por cada país.

MODIFICAÇÃO

As Ferramentas Elétricas da Hitachi estão sempre sendo aperfeiçoadas e modificadas para incorporar os mais recentes avanços tecnológicos.

Dessa forma, algumas peças podem mudar sem aviso prévio.

	English	Deutsch	Français	Italiano
	Symbols ⚠ WARNING The following show symbols used for the machine. Be sure that you understand their meaning before use.	Symbole ⚠ WARNUNG Die folgenden Symbole werden für diese Maschine verwendet. Achten Sie darauf, diese vor der Verwendung zu verstehen.	Symboles ⚠ AVERTISSEMENT Les symboles suivants sont utilisés pour l'outil. Bien se familiariser avec leur signification avant d'utiliser l'outil.	Simboli ⚠ AVVERTENZA Di seguito mostriamo i simboli usati per la macchina. Assicurarsi di comprenderne il significato prima dell'uso.
	Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.	Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen durch. Wenn die Warnungen und Anweisungen nicht befolgt werden, kann es zu Stromschlag, Brand und/oder ernsthaften Verletzungen kommen.	Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Tout manquement à observer ces avertissements et instructions peut engendrer des chocs électriques, des incendies et/ou des blessures graves.	Leggere tutti gli avvertimenti di sicurezza e tutte le istruzioni. La mancata osservanza degli avvertimenti e delle istruzioni potrebbe essere causa di scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.
	Only for EU countries Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.	Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.	Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électroniques ou électrotechniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.	Solo per Paesi UE Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiagate in modo eco-compatibile.
n_0	no-load speed	Leerlaufdrehzahl	Vitesse à vide	Velocità a vuoto
/min or min ⁻¹	Revolutions or reciprocations per minute	Umdrehungen oder Pendelbewegungen pro Minute	Tours ou mouvements alternatifs par minute	Rivoluzioni o reciprocazioni per minuto
~	Alternating current	Wechselstrom	Courant alternatif	Corrente alternata
	Class II tool	Werkzeug der Klasse II	Outil classe II	Attrezzo di Classe II
	Caution	Achtung	Attention	Attenzione
V	Volts	Volt	Volts	Volt
A	Amperes	Ampere	Ampères	Ampere
Hz	Hertz	Hertz	Hertz	Hertz
W	Watts	Watt	Watts	Watt
kg	Kilograms	Kilogramm	Kilogrammes	Kilogrammi

	Nederlands	Español	Português
	Symbolen ⚠ WAARSCHUWING Hieronder staan symbolen aangegeven die van toepassing zijn op deze machine. U moet de betekenis hiervan begrijpen voor gebruik.	Simbolos ⚠ ADVERTENCIA A continuación se muestran los símbolos usados para la máquina. Asegúrese de comprender su significado antes del uso.	Simbolos ⚠ AVISO A seguir aparecem os símbolos utilizados pela máquina. Assinale bem seus significados antes do uso.
	Lees alle waarschuwingen en instructies aandachtig door. Nabij om de waarschuwingen en instructies op te volgen kan in een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel resulteren.	Lea todas las instrucciones y advertencias de seguridad. Si no se siguen las advertencias e instrucciones, podría producirse una descarga eléctrica, un incendio y/o daños graves.	Leia todas as instruções e avisos de segurança. Se não seguir todas as instruções e os avisos, pode provocar um choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos graves.
	Alleen voor EU-landen Geel elektrisch gereedschap niet met het huisvuil meel Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EC inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.	Sólo para países de la Unión Europea ¡No desache los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.	Apenas para países da UE Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.
N₀	snelheid onbelast	velocidad sin carga	velocidade sem carga
/min or min ⁻¹	Teoriental of heen-en-weer gaande beweging per minuut.	Revoluciones o giros por minuto	Rotações ou alterações por minuto
~	Wisselstroom	Corriente alterna	Corrente alternada
	Gereedschap klasse II	Herramienta de Clase II	Ferramenta de classe II
	Voorzichtig	Precaución	Atenção
V	Volt	Voltios	Volts
A	Ampère	Amperes	Amperes
Hz	Hertz	Hertz o hercios	Hertz
W	Watt	Watts o vatios	Watts
kg	Kilogram	Kilogramos	Quilogramas

- (2) A profundidade de corte pode ser ajustada num intervalo de 0-2,6 mm.
2. **Corte na superfície**
O desbaste deve ser efectuado a grandes profundidades de corte e a uma velocidade adequada, de forma a que as aparas sejam ejectionadas com suavidade da máquina. Para garantir uma superfície com um acabamento suave, o corte de acabamento deve ser efectuado a pequenas profundidades de corte e a uma velocidade baixa.
3. **Iniciar e terminar a operação de corte**
Tal como indicado na Fig. 6, coloque a base frontal da placa no material e suporte a placa na horizontal. Coloque o interruptor de alimentação em ON e accione lentamente a placa na direcção da extremidade de entrada do material. Prima com firmeza a parte frontal da placa na 1ª fase do corte, tal como indicado na Fig. 7, prima a metade traseira da placa no fim da operação de corte. A placa deve ser sempre mantida plana durante toda a operação de corte.
4. **Precações após terminar a aplainagem**
Quando a placa estiver suspensa com uma mão após terminar a operação de corte, certifique-se de que as lâminas de corte (base) da placa não tocam ou ficam demasiado perto do seu corpo. Caso contrário poderá sofrer ferimentos graves.
5. **Supporte do cabo**
É fornecido um suporte de cabo na parte traseira da placa abaixo do local onde o cabo é instalado. Coloque o cabo no suporte da direita para a esquerda dependendo do lado onde pretende que o cabo esteja. (Fig. 8)
6. **Supporte**
Levante a parte traseira da placa para estender o pé da base. Com o suporte estendido, quando coloca a placa no chão impede o contacto entre a lâmina e o material. (Fig. 9)

MONTAGEM E DESMONTAGEM DA LÂMINA DE CARBONETO E AJUSTE DA ALTURA DA LÂMINA DE CORTE (PARA TIPO DE LÂMINA DE FIO DUPLO)

1. **Desmontagem da lâmina de carboneto**
(1) Conforme mostrado na Fig. 10, desape o suporte da lâmina com a chave de caixa incluída.
(2) Conforme mostrado na Fig. 11, remova a lâmina de carboneto ao desliza-la com a chave de caixa incluída.

CUIDADO

Tenha cuidado para não ferir as mãos.

2. **Montagem da lâmina de carboneto**
CUIDADO

Antes da montagem, limpe minuciosamente todas as aparas acumuladas na lâmina de carboneto.
(1) Conforme mostrado na Fig. 12, levante a placa do conjunto (B) e introduza a nova lâmina de carboneto entre o bloco cortador e a placa do conjunto (B).
(2) Conforme mostrado na Fig. 13, monte a nova lâmina de carboneto ao desliza-la na placa do conjunto (B) para que a ponta da lâmina fique 1 mm saliente a partir da extremidade do bloco cortador.

- (3) Conforme mostrado na Fig. 14, fixe os parafusos no suporte da lâmina após a substituição da lâmina estar concluída.
- (4) Vire o bloco cortador e defina o outro lado da mesma forma.

3. **Ajuste da altura da lâmina de carboneto**
CUIDADO

Se as alturas da lâmina de carboneto não forem exactas após os procedimentos acima terem sido concluídos, efectue os procedimentos descritos abaixo.

- (1) Conforme mostrado na Fig. 15, utilize a chave de caixa para desapertar os três parafusos utilizados para fixar a lâmina de carboneto e remova o suporte da lâmina.
(2) Conforme mostrado na Fig. 16, após remover a lâmina de carboneto, deslize a placa do conjunto (B) no sentido indicado pela seta para desmontar a placa do conjunto (B).
(3) Desape os 2 parafusos que fixam a lâmina de carboneto e a placa do conjunto (A), placa do conjunto (B).
(4) Conforme mostrado na Fig. 17, 18, pressione a superfície torneada da placa do conjunto (A) para a superfície de parede b ao mesmo tempo que ajusta a extremidade da lâmina de carboneto para a superfície de parede a do manómetro do conjunto. De seguida, aperte-os com os 2 parafusos.
(5) Conforme mostrado na Fig. 19, 20, introduza uma parte torneada da placa do conjunto (A) encaixada na placa do conjunto (B) numa ranhura na parte plana do bloco cortador.
(6) Conforme mostrado na Fig. 21, coloque o suporte da lâmina na montagem concluída e aperte-o com os três parafusos. Certifique-se de que os parafusos estão bem apertados. Siga os mesmos procedimentos para o lado oposto da lâmina de carboneto.

MONTAGEM E DESMONTAGEM DA LÂMINA E AJUSTAMENTO DA ALTURA DA LÂMINA

1. **Desmontagem da lâmina**

- (1) Tal como indicado na Fig. 15, utilize a chave de caixa de acessórios para retirar os três parafusos utilizados para fixar a lâmina e retire o suporte da lâmina.
(2) Tal como indicado na Fig. 16, deslize o da lâmina do cortador na direcção indicada pela seta, para desmontar a lâmina.

CUIDADO

Tenha cuidado para não magoar as mãos.

2. **Montagem da lâmina**
CUIDADO

Antes de montar, limpe bem toda moimha acumulada na lâmina.
(1) Introduza uma parte torneada da placa do conjunto (A) encaixada na lâmina numa ranhura na parte plana do bloco cortador. (Fig. 19, 22)
Coloque a lâmina de modo a que ambos os lados da lâmina saiam da largura do bloco cortador em cerca de 1 mm. (Fig. 23)
(2) Coloque o suporte da lâmina no conjunto concluído, tal como indicado na Fig. 24, e aperte-o com os três parafusos. Certifique-se de que os parafusos estão bem apertados.

g) Utilize a ferramenta eléctrica, acessórios e pontas de ferramentas, etc., de acordo com estas instruções, tomando em consideração as condições de trabalho e o trabalho a ser efectuado.
A utilização de uma ferramenta eléctrica para operações diferentes das concebidas pode resultar num mau funcionamento.

- 5) Manutenção
- a) Faça a manutenção da sua ferramenta eléctrica por um pessoal de reparação qualificado e utilize apenas peças de substituição idênticas.
Isto garantirá que a segurança da ferramenta eléctrica é mantida.

AVISO

Mantenha afastadas das crianças e pessoas doentes. Quando não estiverem a ser utilizadas, as ferramentas devem ser guardadas fora do alcance de crianças e pessoas doentes.

ESPECIFICAÇÕES

Tensão (por zonas)*	(110 V, 230 V, 240 V) ~
Potência de entrada	620 W*
Largura de corte	82 mm
Profundidade máxima de corte	2,6 mm
Peso (sem cabo e guia)	2,5 kg
Velocidade sem carga	17000 min ⁻¹

* Certifique-se de que verifica a chapa de dados técnicos, uma vez que pode mudar de zona para zona.

ACESSÓRIOS DE SÉRIE

1. Chave de bocas (para fixar a lâmina do cortador) 1
 2. Medidor de definição (para ajustar a altura do cortador) 1
 3. Guia (com parafuso de definição) 1
 4. Conjunto de afiamento da lâmina (para tipo de lâmina possível de afiar) 1
 5. Invólucro (Não fornecido em todas as áreas) ... 1
- Os acessórios de série podem ser alterados sem aviso prévio.

ACESSÓRIOS OPCIONAIS (vendidos separadamente)

1. Adaptador para pó
 2. Cotovelo
 3. Saco para pó
- Os acessórios opcionais estão sujeitos a mudanças sem aviso prévio.

APLICAÇÕES

○ Aplinar várias tábuas e painéis de madeira.
(consultar a Fig. 1-4)

AVISO DE SEGURANÇA PARA O PLAINA

1. Aguarde que o cortador pare antes de assentar a ferramenta.
Um cortador rotativo exposto pode entrar em contacto com a superfície resultando numa possível perda de controlo e ferimentos graves.
2. Segure a ferramenta eléctrica apenas pelas superfícies isoladas, uma vez que a lâmina pode entrar em contacto com o cabo. Cortar fios com corrente eléctrica pode colocar as peças metálicas da ferramenta sob corrente eléctrica e resultar em choques eléctricos.
3. Utilize grampas ou outra forma prática para fixar a peça de trabalho numa plataforma estável. Segurar a peça de trabalho com a mão ou contra o corpo deixa a mesma instável e pode resultar na perda de controlo.
4. Não utilize a plaina com as lâminas viradas para cima (como um plaina fixa).

ANTES DA OPERAÇÃO

1. Fonte de energia
Certifique-se de que a fonte de energia a ser utilizada está conforme as exigências especificadas na placa identificadora do produto.
2. Interruptor
Certifique-se de que o interruptor está na posição desligada. Se o plugue estiver conectado a um receptáculo quando o interruptor estiver ligado, a ferramenta eléctrica vai começar a operar imediatamente, podendo provocar um grave acidente.
3. Cabo de extensão
Quando o local de trabalho não possuir uma fonte de energia, utilize um cabo de extensão de espessura e de potência nominal suficientes. A extensão deve ser mantida tão curta quanto possível.
4. Prepare uma mesa de trabalho estável para aplinar. Uma vez que uma mesa de trabalho mal equilibrada pode constituir um perigo, certifique-se de que está num solo firme e estável.
5. RCD
Deve ser sempre utilizado um dispositivo diferencial com uma corrente diferencial igual ou inferior a 30mA.

PROCEDIMENTOS DE APLAINAGEM

1. Ajustar a profundidade do cortador
(1) Rode o manípulo na direcção indicada pela seta na Fig. 5 (para a direita), até que a marca triangular esteja alinhada com a profundidade de corte pretendida na escala. A escala está graduada em milímetros.

Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.

- d) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.
A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.
This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.
Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.
Use of dust collection can reduce dust related hazards.

- 4) Power tool use and care
a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.
The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.
Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.

Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

- d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*
- e) Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation.
If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) Keep cutting tools sharp and clean.
Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.
Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

- 5) Service
a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.
This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

PRECAUTION

Keep children and infirm persons away.
When not in use, tools should be stored out of reach of children and infirm persons.

AVISOS GERAIS DE SEGURANÇA PARA A FERRAMENTA ELÉCTRICA

3. Use clamps or another practical way to secure and support the workpiece to a stable platform. Holding the work by your hand or against the body leaves it unstable and may lead to loss of control.
4. Do not use the Planer with the blades facing upward (as stationary type planer).

As áreas escuras ou cheias de material são

(110 V, 230 V, 240 V) ~
620 W*
82 mm
2.6 mm
2.5 kg
17000 min ⁻¹

subject to change by areas.

4. Prepare a stable wooden workbench for planing operation. As a poorly balanced workbench

4. Prepare a stable wooden workbench suitable for planing operation. As a poorly balanced workbench creates a hazard, ensure it is securely positioned on firm, level ground.
5. RCD The use of a residual current device, with a rated residual current of 30mA or less at all times is recommended.

1. Adjusting the cutter de

1. Adjusting the cutter depth
- (1) Turn the knob in the direction indicated by the arrow in Fig. 5 (clockwise), until the triangular mark is aligned with the desired cutting depth on the scale. The scale unit is graduated in millimeters.
- (2) The cutting depth can be adjusted within a range

2. Surface cutting

- Rough cutting should be accomplished at large cutting depths and at a suitable speed so that chips are smoothly ejected from the machine.

should be accomplished

3. **Beginning and ending the cutting operation**
As shown in Fig. 6, place the front base of the planer on the material and support the planer horizontally. Turn ON the power switch, and slowly operate the planer toward the leading edge of the material. Firmly depress the front half of the planer at the first stage of cutting, as shown in Fig. 7, depress the rear half of the planer at the end of the cutting operation. The planer must always be kept flat throughout the entire cutting operation.
4. **Precaution after finishing the planing operation**
When the planer is suspended with one hand after finishing the planing operation, ensure that the cutting blades (base) of the planer do not contact or come too near your body. Failure to do so could result in serious injury.

b) Utilize equipamento de proteção pessoal. Utilize sempre proteção para os olhos.
O equipamento de proteção, tal como uma máscara

Leia todas as instruções e avisos de segurança

c) Evita ligar por acidente. Certifique-se de que o pessoal.

ligar a fonte de alimentação e/ou bateria, levantar ou transportar a ferramenta.

Transportar ferramentas eléctricas com o dedo no interruptor ou activar ferramentas que estão com o

- Remove qualquer chave de parafusos ou chave-ingles de regulação antes de ligar a ferramenta. Uma chave-ingles ou de parafusos ligada à parte rotativa da ferramenta pode provocar ferimentos pessoais.
- Não se estique. Mantenha sempre o controlo e equilíbrio adequados. Isto permite obter um melhor controlo da ferramenta em situações inesperadas.
- Use vestuário adequado. Não use roupas largas ou jóias. Mantenha o cabelo, roupas e luvas afastados das peças móveis.
As roupas largas, jóias ou cabelo comprido podem ser apanhados em peças móveis.
- Se forem fornecidos dispositivos para a ligação de extractores de pó e dispositivos de recolha, certifique-se de que estes estão ligados e são utilizados adequadamente.
A utilização de uma recolha de pó pode reduzir os perigos relacionados com o pó.
- Utilização da ferramenta e manutenção
 - Não force a ferramenta eléctrica. Utilize a ferramenta correcta para a sua aplicação.
A ferramenta correcta fará o trabalho melhor e com mais segurança a velocidade para a qual foi concebida.
 - Não utilize a ferramenta eléctrica se o interruptor não a ligar ou desligar.
Qualquer ferramenta que não possa ser controlada com o interruptor é perigosa e deve ser reparada.
 - Desligue a ficha da rede antes e/ou a bateria da ferramenta eléctrica antes de efectuar quaisquer regulações, mudar os acessórios ou guardar ferramentas eléctricas.
Tais medidas de segurança de prevenção reduzem o risco de ligar a ferramenta eléctrica acidentalmente.
- Guarde as ferramentas eléctricas fora do alcance de crianças e não permita que pessoas não habituadas a ferramenta eléctrica ou estas instruídas trabalhem com a ferramenta.
As ferramentas eléctricas são perigosas nas mãos de utilizadores inexperientes.
- Efectue a manutenção de ferramentas eléctricas. Verifique a existência de desalinhamentos ou dobragens das peças móveis, quebra de peças e quaisquer outras condições que possam afectar o funcionamento das ferramentas eléctricas. Se danificado, mande reparar a ferramenta antes de utilizar.
Muitos acidentes são causados por ferramentas com má manutenção.
- Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas. As ferramentas de corte com uma manutenção adequada e extremidades afiadas são menos propensas a dobrar e mais fáceis de controlar.

MODIFICACIONES

Hitachi Power Tools introduce constantemente mejoras y modificaciones para incorporar los últimos avances tecnológicos.
Por consiguiente, algunas partes pueden ser modificadas sin previo aviso.

GARANTÍA

Las herramientas motorizadas de Hitachi incluye una garantía conforme al reglamento específico legal/nacional. Esta garantía no cubre los defectos o daños debidos al uso incorrecto, el abuso o el desgaste normal. En caso de reclamación, envíe la herramienta motorizada, sin desmontar y con el CERTIFICADO DE GARANTÍA que aparece al final de estas instrucciones de uso, al Centro de Servicio Autorizado de Hitachi.

OBSERVACION

Debido al programa continuo de investigación y desarrollo de HITACHI estas especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.

Información sobre el ruido propagado por el aire y vibración

Los valores medidos se determinaron de acuerdo con EN60745 declararon de conformidad con ISO 4871.

Nivel de potencia auditiva ponderada A: 94 dB (A)

Nivel de presión auditiva ponderada A: 83 dB (A)

Duda KpA: 3 dB (A)

Utilice protecciones auriculares.

Valores totales de la vibración (suma de vectores triax.) determinados de acuerdo con EN60745.

Planificación de madera confiera:

Valor de emisión de la vibración $\dot{a}_{hv} = 3,1 \text{ m/s}^2$

Incertidumbre K = 1,5 m/s²

El valor total de vibración declarado ha sido medido de acuerdo con un método de prueba estándar y permite comparar unas herramientas con otras.

También resulta útil para llevar a cabo evaluaciones preliminares de exposición.

ADVERTENCIA

○ La emisión de vibración durante la utilización de la herramienta eléctrica puede ser diferente del valor total declarado dependiendo de las formas de utilización de la herramienta.

○ Identifique las medidas seguras para proteger al operario basadas en una estimación de exposición en las condiciones reales de uso (teniendo en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento como tiempos cuando la herramienta está apagada y cuando funciona lentamente además del tiempo de activación).

5. Cord holder

A cord holder is provided on the back of the handle below where the cord is attached. Clip the cord in the holder from right or left depending on which side you want the cord to be. (Fig. 8)

6. Stand

Lift the back of the planer to extend the foot from the base. Having the stand extended when you put the planer down prevents contact between the blade and the material. (Fig. 9)

CARBIDE BLADE ASSEMBLY AND DISASSEMBLY AND ADJUSTMENT OF CUTTER BLADE HEIGHT (FOR DOUBLE EDGED BLADE TYPE)

1. Carbide blade disassembly

(1) As shown in Fig. 10, loosen the blade holder with the attached box wrench.

(2) As shown in Fig. 11, remove the carbide blade by sliding it with the attached box wrench.

CAUTION

Be careful not to injure your hands.

2. Carbide blade assembly

CAUTION

Prior to assembly, thoroughly wipe off all swarf accumulated on the carbide blade.

(1) As shown in Fig. 12, lift set plate (B) and insert the new carbide blade between cutter block and set plate (B).

(2) As shown in Fig. 13, mount the new carbide blade by sliding it on the set plate (B) so that the blade tip projects by 1mm from the end of the cutter block.

(3) As shown in Fig. 14, fix the bolts at the blade holder after blade replacement has been completed.

(4) Turn the cutter block over, and set the other side in the same manner.

3. Adjustment of carbide blade height

CAUTION

If the carbide blade's heights are inaccurate after above procedures have been completed, carry out the procedures described below.

(1) As shown in Fig. 15, use the box wrench to loosen the three bolts used to retain the carbide blade, and remove the blade holder.

(2) As shown in Fig. 16, after removing the carbide blade, slide set plate (B) in the direction indicated by the arrow to disassemble set plate (B).

(3) Loosen the 2 screws holding on the carbide blade and set plate (A), set plate (B).

(4) As shown in Fig. 17, 18, press the turned surface of set plate (A) to the wall surface b while adjusting the carbide blade edge to the wall surface a of the set gauge. Then, tighten them with the 2 screws.

(5) As shown in Fig. 19, 20, insert a turned portion of set plate (A) attached to set plate (B) into a groove on the flat portion of the cutter block.

(6) As shown in Fig. 21, place the blade holder on the completed assembly and fasten it with the three bolts. Ensure that the bolts are securely tightened. Follow the same procedures for the opposite side carbide blade.

5. Cord holder

A cord holder is provided on the back of the handle below where the cord is attached. Clip the cord in the holder from right or left depending on which side you want the cord to be. (Fig. 8)

6. Stand

Lift the back of the planer to extend the foot from the base. Having the stand extended when you put the planer down prevents contact between the blade and the material. (Fig. 9)

CARBIDE BLADE ASSEMBLY AND DISASSEMBLY AND ADJUSTMENT OF CUTTER BLADE HEIGHT (FOR DOUBLE EDGED BLADE TYPE)

1. Carbide blade disassembly

(1) As shown in Fig. 10, loosen the blade holder with the attached box wrench.

(2) As shown in Fig. 11, remove the carbide blade by sliding it with the attached box wrench.

CAUTION

Be careful not to injure your hands.

2. Carbide blade assembly

CAUTION

Prior to assembly, thoroughly wipe off all swarf accumulated on the carbide blade.

(1) As shown in Fig. 12, lift set plate (B) and insert the new carbide blade between cutter block and set plate (B).

(2) As shown in Fig. 13, mount the new carbide blade by sliding it on the set plate (B) so that the blade tip projects by 1mm from the end of the cutter block.

(3) As shown in Fig. 14, fix the bolts at the blade holder after blade replacement has been completed.

(4) Turn the cutter block over, and set the other side in the same manner.

3. Adjustment of carbide blade height

CAUTION

If the carbide blade's heights are inaccurate after above procedures have been completed, carry out the procedures described below.

(1) As shown in Fig. 15, use the box wrench to loosen the three bolts used to retain the carbide blade, and remove the blade holder.

(2) As shown in Fig. 16, after removing the carbide blade, slide set plate (B) in the direction indicated by the arrow to disassemble set plate (B).

(3) Loosen the 2 screws holding on the carbide blade and set plate (A), set plate (B).

(4) As shown in Fig. 17, 18, press the turned surface of set plate (A) to the wall surface b while adjusting the carbide blade edge to the wall surface a of the set gauge. Then, tighten them with the 2 screws.

(5) As shown in Fig. 19, 20, insert a turned portion of set plate (A) attached to set plate (B) into a groove on the flat portion of the cutter block.

(6) As shown in Fig. 21, place the blade holder on the completed assembly and fasten it with the three bolts. Ensure that the bolts are securely tightened. Follow the same procedures for the opposite side carbide blade.

BLADE ASSEMBLY AND DISASSEMBLY AND ADJUSTMENT OF BLADE HEIGHT (FOR RESHARPENABLE BLADE TYPE)

1. Blade disassembly

(1) As shown in Fig. 15, use the accessory box wrench to loosen the three bolts used to retain the blade, and remove the blade holder.

(2) As shown in Fig. 16, slide the blade in the direction indicated by the arrow to disassemble the blade.

CAUTION

Be careful not to injure your hands.

2. Blade assembly

CAUTION

Prior to assembly, thoroughly wipe off all swarf accumulated on the blade.

(1) Insert a turned portion of set plate (A) attached to the blade into a groove on the flat portion of the cutter block. (Fig. 19, 22)

Set the blade so that both sides of the blade protrude from the width of the cutter block by about 1 mm (Fig. 23)

(2) Place the blade holder on the completed assembly, as shown in Fig. 24, and fasten it with the three bolts. Ensure that the bolts are securely tightened.

(3) Turn the cutter block over, and set the opposite side in the same manner.

3. Adjustment of blade height

(1) Loosen the 2 screws holding on the blade and set plate (A).

(2) Press the turned surface of set plate (A) to the wall surface b while adjusting the blade edge to the wall surface a of the set gauge. Then, tighten them with the 2 screws. (Fig. 17, 25)

SHARPENING THE RESHARPENABLE BLADES

Use of the accessory Blade Sharpening Assy is recommended for convenience.

1. Use of Blade Sharpening Assy

As shown in Fig. 26, two blades can be mounted on the blade sharpening assy to ensure that the blade tips are ground at uniform angles. During grinding, adjust the position of the blades so that their edges simultaneously contact the dressing stone as shown in Fig. 27.

2. Blade sharpening intervals

Blade sharpening intervals depend on the type of wood being cut and the cutting depth. However, sharpening should generally be effected after each 500 meters of cutting operation.

3. Dressing Stone

When a water dressing stone is available, use it after dipping it sufficiently in water since such a dressing stone may be worn during grinding works, flatten the upper surface of the dressing stone as often as necessary.

ATTACHING AND DETACHING THE DUST ADAPTER (OPTIONAL ACCESSORY)

CAUTION

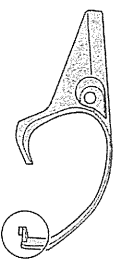
- To prevent accidents, ensure that the power tool is switched off and the plug is disconnected from the power source.
- Follow the procedure below to mount the dust adapter securely. Failure to do so may result in the adapter coming off, causing injury.

1. Attaching the dust adapter

- (1) Remove the screw D4 × 16 in the chip cover and remove the chip cover as shown in Fig. 28.
- (2) Mount the dust adapter and secure with the screw D4 × 16. (Fig. 29)

NOTE:

Take care not to break the catch when attaching or detaching the dust adapter and chip cover.



2. Removing the dust adapter

To remove the dust adapter, follow the procedure above in reverse order.

MAINTENANCE AND INSPECTION

1. Inspecting the blades

Continued use of dull or damaged blades will result in reduced cutting efficiency and may cause overloading of the motor. Sharpen or replace the blades as often as necessary.

2. Handling

CAUTION

The front base, rear base, and cutting depth control knob are precisely machined to obtain specifically high precision. If these parts are roughly handled or subjected to heavy mechanical impact, it may cause deteriorated precision and reduced cutting performance. These parts must be handled with particular care.

3. Inspecting the mounting screws

Regularly inspect all mounting screws and ensure that they are properly tightened. Should any of the screws be loose, retighten them immediately. Failure to do so could result in serious hazard.

4. Inspecting the carbon brushes (Fig. 30)

The motor employs carbon brushes which are consumable parts. Since an excessively worn carbon brush can result in motor trouble, replace the carbon brushes with new ones having the same carbon brush No. shown in the figure when it becomes worn to or near the "wear limit". In addition, always keep carbon brushes clean and ensure that they slide freely within the brush holders.

5. Replacing carbon brushes

After removing the chip cover, use a slotted screwdriver to disassemble the brush caps. The carbon brushes can then be easily removed with the spring.

6. Maintenance of the motor

The motor unit winding is the very "heart" of the power tool.

Exercise due care to ensure the winding does not become damaged and/or wet with oil or water.

7. Replacing supply cord

If the replacement of the supply cord is necessary, it has to be done by Hitachi Authorized Service Center to avoid a safety hazard.

8. Service parts list

CAUTION

Repair, modification and inspection of Hitachi Power Tools must be carried out by a Hitachi Authorized Service Center.

This Parts List will be helpful if presented with the tool to the Hitachi Authorized Service Center when requesting repair or other maintenance. In the operation and maintenance of power tools, the safety regulations and standards prescribed in each country must be observed.

MODIFICATION

Hitachi Power Tools are constantly being improved and modified to incorporate the latest technological advancements. Accordingly, some parts may be changed without prior notice.

GUARANTEE

We guarantee Hitachi Power Tools in accordance with statutory/country specific regulation. This guarantee does not cover defects or damage due to misuse, abuse, or normal wear and tear. In case of complaint, please send the Power Tool, undismantled, with the GUARANTEE CERTIFICATE found at the end of this Handling instruction, to a Hitachi Authorized Service Center.

NOTE

Due to HITACHI's continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.

IMPORTANT

Correct connection of the plug

The wires of the main lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: -- Neutral

Brown: -- Live

As the colours of the wires in the main lead of this tool may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows: The wire coloured blue must be connected to the terminal marked with the letter N or coloured black. The wire coloured brown must be connected to the terminal marked with the letter L or coloured red.

Neither core must be connected to the earth terminal.

NOTE

This requirement is provided according to BRITISH STANDARD 2769: 1984.

Therefore, the letter code and colour code may not be applicable to other markets except The United Kingdom.

3. Ajuste de la altura de la cuchilla

(1) Afloje los 2 tornillos que sujetan la cuchilla y la placa de ajuste (A).

(2) Presione la superficie tornada de la placa de ajuste (A) contra la superficie de la pared b ajustando el borde de la cuchilla contra la superficie de la pared a del manómetro de ajuste. Después, apriételos con los 2 tornillos. (Figs. 17 y 25)

AFILADO DE LAS CUCHILLAS AFILABLES

Por motivos de comodidad, se aconseja utilizar el conjunto de afilado de cuchillas.

1. Utilice el conjunto de afilado de cuchillas.

Como se muestra en la Fig. 26, en el conjunto de afilado de cuchillas sierra pueden montarse dos cuchillas para asegurar que las puntas se afilen con ángulos uniformes. Durante el afilado, ajuste la posición de las cuchillas de forma que su borde quede simultáneamente en contacto con la piedra de afilar, como se muestra en la Fig. 27.

2. Intervalos de afilado de las cuchillas

Los intervalos de afilado de las cuchillas dependerán del tipo de madera que esté cortándose y de la profundidad de corte. Sin embargo, el afilado deberá realizarse normalmente después de cada 500 metros de operación de corte.

3. Piedra de afilar

Cuando disponga de una piedra de afilar para agua, utilícela después de haberla humedecido suficientemente porque de lo contrario podría desgastarse durante el afilado. Aplane la superficie de la piedra de afilar cuando sea necesario.

INSTALACIÓN Y DESINSTALACIÓN DEL ADAPTADOR DE RECOGIDA DE POLVO (ACCESORIO OPCIONAL)

PRECAUCIÓN

- Para evitar accidentes, asegúrese de que la herramienta eléctrica esté apagada y de que el enchufe esté desconectado de la fuente de suministro eléctrico.

Siga el procedimiento indicado a continuación para montar correctamente el adaptador de recogida de polvo. No seguir este procedimiento podría provocar que el adaptador se desdoscipara, provocando lesiones.

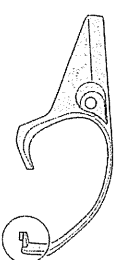
1. Instalación del adaptador de recogida de polvo

(1) Extraiga los tornillos D4 × 16 de la cubierta de virutas y extraiga la cubierta de virutas tal y como se muestra en la Fig. 28.

(2) Monte el adaptador de recogida de polvo y fíjelo con los tornillos D4 × 16. (Fig. 29)

NOTA:

Tenga cuidado de no romper el enganche al instalar o desinstalar el adaptador de recogida de polvo y la cubierta de virutas.



2. Desinstalación del adaptador de recogida de polvo

Para desinstalar el adaptador de recogida de polvo, siga el procedimiento anterior en orden inverso.

MANTEENIMIENTO E INSPECCIÓN

1. Inspeccionar las cuchillas

El uso continuo de cuchillas desgastadas o dañadas podría ocasionar una reducción de la eficiencia de corte y recalentamiento del motor. Afilar o reemplazar las cuchillas tantas veces como sea necesario.

2. Manejo

PRECAUCIÓN

La base delantera, la base trasera y el botón de control de la profundidad de corte están trabajados con exactitud para obtener una específica alta precisión. Si estas piezas fueran tratadas con rudeza o sometidas a pasados golpes mecánicos, podría ser causados deterioros en la precisión y reducción del rendimiento de corte. Estas piezas tienen que ser manejadas con especial cuidado.

3. Inspeccionar los tornillos de montaje

Regularmente inspeccionar todos los tornillos de montaje y asegurarse de que estén apretados firmemente. Si cualquier tornillo estuviese suelto, volver a apretarlo inmediatamente. El no hacer esto provocaría un riesgo serio.

4. Inspección de escobillas de carbón (Fig. 30)

El motor emplea carbones de contacto que son partes consumibles. Como un carbón de contacto excesivamente desgastado podría dar problemas al motor, reemplazar el carbón de contacto por uno nuevo, y que tenga el mismo número, como muestra en la figura, cuando se haya desgastado o esté cerca del límite de uso. Adicionalmente, mantener siempre los carbones de contacto limpios y asegurarse de que corran libremente dentro de los sujetadores de carbón.

5. Reemplazamiento de un carbón de contacto

Después de quitar la cubierta de virutas, usar un destornillador corriente para desarmar la tapa de la escobilla. Entonces podrá quitarse fácilmente la escobilla de carbón con el resorte.

6. Mantenimiento de motor

La unidad de bobinado del motor es el verdadero "corazón" de las herramientas eléctricas. Prestar el mayor cuidado y asegurarse de que el bobinado no se dañe y/o se humedezca con aceite o agua.

7. Reemplazo del cable de alimentación

Si es necesario cambiar el cable de alimentación, lo debe hacer el Centro de Servicio Autorizado de Hitachi para evitar riesgos de seguridad.

8. Lista de repuestos

PRECAUCIÓN

La reparación, modificación e inspección de las herramientas eléctricas Hitachi deben ser realizadas por un Centro de Servicio Autorizado de Hitachi. Esta lista de repuestos será de utilidad si es presentada junto con la herramienta al Centro de Servicio Autorizado de Hitachi, para solicitar la reparación o cualquier otro tipo de mantenimiento. En el manejo y el mantenimiento de las herramientas eléctricas, se deberán observar las normas y reglamentos vigentes en cada país.

- 3. Comienzo y final de la operación de corte**
Como se muestra en la Fig. 6, sitúe la base frontal de la cuchilla en la pieza de trabajo y mantenga la garlopa horizontal. Gire el conmutador ON (conectado) y lleve despacio la cuchilla en la dirección al borde derecho de la pieza de trabajo. Apriete firmemente la cuchilla contra la mitad delantera de la cuchilla en la primera parte de la operación de corte. Como se muestra en la Fig. 7, apriete hacia abajo la mitad trasera de la cuchilla al final de la operación de corte. La cuchilla tiene que ser mantenida siempre plana durante toda la operación de corte.

4. Precaución después de haber acabado la operación de cepillar
Cuando la garlopa está suspendida con una mano después de haber acabado la operación de cepillar, asegúrese de que las cuchillas (base) de la cuchilla no contacten o vayan demasiado cerca de su cuerpo.

5. Soporte para cable
En la parte trasera del mango se encuentra un soporte para cable, justo debajo de la posición a la que está fijado el cable. Enganche el cable en el soporte desde la izquierda o la derecha, en función del lado en el que desea que esté situado el cable. (Fig. 8)

6. Soporte
Eleve la parte trasera de la cepilladora para desplegar el pie de la base. El despliegue del soporte al colocar la cepilladora impide que se produzca contacto entre la hoja y el material. (Fig. 9)

MONTAJE Y DESMONTAJE DE LA CUCHILLA DE CARBURO Y AJUSTE DE LA ALTURA DE LA CUCHILLA (PARA EL TIPO DE CUCHILLA DE DOBLE BORDE)

1. Desmontaje de la cuchilla de carburo
(1) Como se muestra en la Fig. 10, afloje el soporte de las cuchillas de carburo con la llave de cubo suministrada.
(2) Como se muestra en la Fig. 11, extraiga la cuchilla de carburo deslizando con la llave de cubo suministrada.

PRECAUCIÓN
Tener cuidado de no herirse las manos.

2. Montaje de la cuchilla de carburo
PRECAUCIÓN
Antes del montaje, quite cuidadosamente todo el polvo de afilado, acumulado en la cuchilla de carburo.
(1) Como se muestra en la Fig. 12, levante la placa de ajuste (B) e inserte la nueva cuchilla de carburo entre el bloque del cortador y la placa de ajuste (B).
(2) Como se muestra en la Fig. 13, monte la nueva cuchilla de carburo deslizando en la placa de ajuste (B) de forma que la punta de la misma sobresalga 1 mm del extremo del bloque del cortador.
(3) Como se muestra en la Fig. 14, fije el perno en el soporte de la cuchilla de carburo y, de esta forma, habrá finalizado el reemplazo de la misma.
(4) Dar la vuelta al bloque de cortador y ajustar el otro lado de la misma manera.

- 3. Ajuste de la altura de la cuchilla de carburo**
PRECAUCIÓN
Si la altura de la cuchilla de carburo es imprecisa después de haber realizado los ajustes anteriores, realice los descritos a continuación.
(1) Como se muestra en la Fig. 15, utilice la llave de cubo para aflojar los tres pernos utilizados para retener la cuchilla de carburo, y extraiga el soporte de la cuchilla de carburo.
(2) Como se muestra en la Fig. 16, después de haber extraído la cuchilla de carburo del cortador, deslice la placa de ajuste (B) en el sentido indicado por la flecha para desmontar dicha placa (B).
(3) Afloje los 2 tornillos que sujetan la cuchilla de carburo del cortador y la placa de ajuste (A) y la placa de ajuste (B).
(4) Como se muestra en las Figs. 17 y 18, presione la parte torneada de la placa de ajuste (A) contra la superficie de la pared b mientras ajuste el borde de la cuchilla con la superficie de la pared a la del manómetro de ajuste. Después, apriételas con los 2 tornillos.
(5) Como se muestra en las Figs. 19 y 20, inserte la parte torneada de la placa de ajuste (A) fijada a la placa de ajuste (B) en la ranura de la parte plana del bloque del cortador.
(6) Como se muestra en la Fig. 21, coloque el soporte de la cuchilla de carburo en el conjunto completado y apriételo con los tres pernos. Cerciórese de que los pernos hayan quedado firmemente asegurados. Realice los mismos procedimientos desde la cuchilla de carburo del lado opuesto.
- MONTAJE, DESMONTAJE, Y AJUSTE DE ALTURA DE LA CUCHILLA (PARA EL TIPO DE CUCHILLA AFILABLE)**

1. Desmontaje de la cuchilla
(1) Como se muestra en la Fig. 15, utilice la llave de cubo accesoria para aflojar los tres pernos utilizados para retener la cuchilla, y extraiga el soporte de la misma.
(2) Como se muestra en la Fig. 16, deslice la cuchilla en el sentido indicado por la flecha para desmontar dicha cuchilla.

PRECAUCIÓN
Tener cuidado de no herirse las manos.

2. Montaje de la cuchilla
PRECAUCIÓN
Antes del montaje, limpie completamente todas las limaduras de la misma.
(1) Inserte una parte torneada de la placa de ajuste (A) fijada a la cuchilla en una ranura de la parte plana del bloque del cortador. (Figs. 19 y 22)
Coloque la cuchilla de forma que ambos lados de la misma sobresalgan de la anchura del bloque del cortador aproximadamente 1 mm. (Fig. 23)
(2) Situar el sujetador de cuchilla en el conjunto completo como se muestra en la Fig. 24, y apretarlo con los tres pernos. Asegurarse de que los pernos están apretados firmemente.
(3) Dar la vuelta al bloque de cortador y ajustar el lado opuesto de la misma manera.

Information concerning airborne noise and vibration
The measured values were determined according to EN60745 and declared in accordance with ISO 4871.

Measured A-weighted sound power level: 94 dB (A).
Measured A-weighted sound pressure level: 83 dB (A).
Uncertainty KpA: 3 dB (A).

Wear hearing protection.

Vibration total values (triax vector sum) determined according to EN60745.

Planning software:
Vibration emission value $a_{h, 3.1} = 3.1 \text{ m/s}^2$
Uncertainty K = 1.5 m/s^2

The declared vibration total value has been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another. It may also be used in a preliminary assessment of exposure.

WARNING

- The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared total value depending on the ways in which the tool is used.
- Identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR ELEKTROGERÄTE

⚠ WARNUNG

Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen durch. Wenn die Warnungen und Anweisungen nicht befolgt werden, kann es zu Stromschlag, Brand und/oder ernsthaften Verletzungen kommen.

Bitte bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zum späteren Nachschlagen auf.

Der Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich in den Warnhinweisen auf Elektrowerkzeuge mit Netz-(Schraub)kabeln oder Akkubetrieb (Schraub). 1) Sicherheit im Arbeitsbereich

a) Sorgen Sie für einen sauberen und gut ausgeleuchteten Arbeitsbereich.

b) Verwenden Sie Elektrowerkzeuge niemals an Orten, an denen Explosionsgefahr besteht – zum Beispiel in der Nähe von leicht entflammbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Stauben.

Bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen kann es zu Funkenbildung kommen, wodurch sich Staub oder Dämpfe entzünden können.

Sorgen Sie bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen dafür, dass sich keine Zuschauer (insbesondere Kinder) in der Nähe befinden.

Wenn Sie abgeblendet werden, können Sie die Kontrolle über das Werkzeug verlieren.

2) Elektrische Sicherheit

a) Elektrowerkzeuge müssen mit passender Stromversorgung betrieben werden. Nehmen Sie niemals irgendwelche Änderungen am Anschlusskabel vor.

Verwenden Sie bei Elektrowerkzeugen mit Schutzkontakt (geerdet) niemals Adapterstecker.

Stecken Sie das Originalkabel und passende Steckdosen reduzieren das Stromschlagrisiko.

Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Gegenständen wie Rohrleitungen, Heizungen, Herden oder Kühlschränken.

Bei Körperkontakt mit geerdeten Gegenständen besteht ein erhöhtes Stromschlagrisiko.

c) Setzen Sie Elektrowerkzeuge niemals Regen oder sonstiger Feuchtigkeit aus.

Wenn Flüssigkeiten in ein Elektrowerkzeug eindringen, erhöht sich das Stromschlagrisiko.

d) Verwenden Sie die Anschlusschur nicht missbräuchlich. Ziehen Sie das Elektrowerkzeug niemals an der Anschlusschur, ziehen Sie es nicht damit heran und zielen Sie den Stecker nicht an der Anschlusschur aus der Steckdose.

Halten Sie die Anschlusschur von Hitzequellen, Öl, scharfen Kanten und beweglichen Teilen fern.

Beschädigte oder verdorrte Anschlusschüre erhöhen das Stromschlagrisiko.

e) Wenn Sie ein Elektrowerkzeug im Freien benutzen, verwenden Sie ein für den Außeneinsatz geeignetes Verlängerungskabel. Ein für den Außeneinsatz geeignetes Kabel vermindert das Stromschlagrisiko.

f) Falls sich der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeiden lässt, verwenden Sie eine Stromversorgung mit Fehlerstromschutzvorrichtung (Residual Current Device, RCD).

Durch den Einsatz einer Fehlerstromschutzvorrichtung wird das Risiko eines elektrischen Schlags reduziert.

3) Persönliche Sicherheit

a) Bleiben Sie wachsam, achten Sie auf das, was Sie tun, und setzen Sie Ihren Verstand ein, wenn Sie mit Elektrowerkzeugen arbeiten. Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.

Bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen können bereits kurze Pausen der Unachtsamkeit zu schweren Verletzungen führen.

Benutzen Sie eine persönliche Schutzausrüstung. Tragen Sie immer einen Augenschutz.

Schutzkleidung wie Staubmaske, rutschsichere Sicherheitschuhe, Schutzhelm und Gehörschutz senken das Verletzungsrisiko bei ungenügendem Einsatz.

VORSICHT

Von Kindern und gebrechlichen Personen fernhalten. Werkzeuge sollten bei Nichtgebrauch außerhalb der Reichweite von Kindern und gebrechlichen Personen aufbewahrt werden.

14

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD DE LA CEPILLADORA

1. Espere a que la cuchilla se detenga antes de dejar la herramienta. La exposición de un dispositivo de corte en rotación podría provocar el contacto con la superficie y traducirse una pérdida de control y lesiones graves.

2. Sostenga la herramienta eléctrica agarrándola únicamente por la superficie de agarre aislada. Ya que el dispositivo de corte podría cortar su propio cable. El corte de cables "con tensión" podría provocar que las piezas metálicas expuestas de la herramienta eléctrica transmitirían corriente y provocarían al operador una descarga eléctrica. 3. Use abrazaderas u otra cualquier forma práctica para fijar y apoyar el elemento de trabajo sobre una plataforma estable. Sostener el elemento de trabajo con la mano o contra su cuerpo no crea un entorno estable y podría derivar en la pérdida del control. 4. No usar la cepilladora de tipo estacionario. arriba (como cepilladora de tipo estacionario).

ESPECIFICACIONES

Voltaje (por áreas) *	(110 V, 230 V, 240 V) ~
Acometida	620 W *
Profundidad de corte	82 mm
Profundidad máx. de corte	2,6 mm
Peso (sin cable ni guía)	2,5 kg
Velocidad de marcha en vacío	17000 min ⁻¹

* Verificar independientemente los datos de la placa de características de la máquina, pues varían de acuerdo al país de destino.

ACCESORIOS ESTÁNDAR

1. Llave anular (para afirmar la cuchilla del cortador) 1
 2. Manómetro de ajuste (para ajustar la altura del cortador) 1
 3. Guía (con tornillo de sujeción) 1
 4. Conjunto de afila-cuchillas (para el tipo de cuchilla afilable) 1
 5. Funda (no se incluye en todas las zonas geográficas) 1
- Los accesorios estándar están sujetos a cambio sin previo aviso.

ACCESORIOS FACULTATIVOS (venta por separado)

1. Adaptador para el polvo
 2. Codo
 3. Bolsa para el polvo
- Los accesorios facultativos están sujetos a cambio sin previo aviso.

APLICACIONES

- Cepillar diferentes tablas y paneles de madera. (Ver Figs. 1-4)

ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA

1. Alimentación Asegurarse de que la alimentación de red que ha de ser utilizada y responda a las exigencias de corriente especificadas en la placa de características del producto.

2. Corte de superficie Se debe realizar un corte tosco con una profundidad larga de corte y una velocidad adecuada de tal manera que sean expulsadas suavemente las virutas de la máquina. Para asegurarse de que el acabado de la superficie sea fino, el corte de acabado debe ser realizado a una profundidad pequeña de corte y velocidad baja.

PROCEDIMIENTOS DE CEPILLADO

1. Ajustar la profundidad del cortador (1) Girar el botón en la dirección indicada por la flecha en la Fig. 5 (en el sentido de las manillas de un reloj) hasta que la marca triangular esté alineada con la profundidad de corte deseada en la escala. La unidad de escala está graduada en milímetros. (2) La profundidad de corte puede ser ajustada dentro de un ámbito de 0-2,6 mm.
2. Corte de superficie Se debe realizar un corte tosco con una profundidad larga de corte y una velocidad adecuada de tal manera que sean expulsadas suavemente las virutas de la máquina. Para asegurarse de que el acabado de la superficie sea fino, el corte de acabado debe ser realizado a una profundidad pequeña de corte y velocidad baja.

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD GENERAL DE LA HERRAMIENTA ELÉCTRICA

⚠ ADVERTENCIA

Lea todas las instrucciones y advertencias de seguridad. Si no se siguen las advertencias e instrucciones, podría producirse una descarga eléctrica, un incendio y/o daños graves.

Guarde todas las advertencias e instrucciones para futura referencia.

El término "herramienta eléctrica" en las advertencias hace referencia a la herramienta eléctrica que funciona con la red de suministro (con cable) o a la herramienta eléctrica que funciona con pilas (sin cable).

1) Seguridad del área de trabajo

- a) Mantenga la zona de trabajo limpia y bien iluminada. Las zonas desordenadas u oscuras pueden provocar accidentes.
- b) No utilice las herramientas eléctricas en entornos explosivos como, por ejemplo, en presencia de líquidos inflamables, gases o polvo.
- c) Mantenga a los niños y transeúntes eléctricos cuando utilice una herramienta eléctrica. Las distracciones pueden hacer que pierda el control.

2) Seguridad eléctrica

- a) Los enchufes de las herramientas eléctricas tienen que ser adecuados a la toma de corriente. No modifique el enchufe. No utilice enchufes adaptadores con herramientas eléctricas conectadas a tierra. Si no se modifican los enchufes y se utilizan tomas de corriente adecuadas se reducirá el riesgo de descarga eléctrica.
- b) Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra como tuberías, radiadores y frigoríficos. Hay mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está en contacto con el suelo.
- c) No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia o a la humedad. La entrada de agua en una herramienta eléctrica aumentará el riesgo de descarga eléctrica.
- d) No utilice el cable incorrectamente. No utilice el cable para transportar, tirar de la herramienta eléctrica o desenchufarla. Mantenga el cable alejado del calor, del aceite, de bordes afilados o piezas móviles. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- e) Cuando utilice una herramienta eléctrica al aire libre, utilice un cable prolongador adecuado para utilizarse al aire libre. La utilización de un cable adecuado para usarse al aire libre reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- f) Si no se puede evitar el uso de una herramienta eléctrica en un lugar húmedo, utilice un suministro protegido mediante un dispositivo de corriente residual (RCD). El uso de un RCD reduce el riesgo de descarga eléctrica.

3) Seguridad personal

- a) Esté atento, preste atención a lo que hace y utilice el sentido común cuando utilice una herramienta eléctrica. No utilice una herramienta eléctrica cuando esté cansado o esté bajo la influencia de drogas, alcohol o medicación. La distracción momentánea cuando utiliza herramientas eléctricas puede dar lugar a importantes daños personales.
- b) Utilice un equipo de protección. Utilice siempre una protección ocular. El equipo de protección como máscara para el polvo, zapatos de seguridad antiderrapantes, casco o protección para oídos utilizado para condiciones adecuadas reducirá los daños personales.
- c) Evite un inicio involuntario. Asegúrese de que el interruptor está en "off" antes de conectar la herramienta a una fuente de alimentación y/o batería, cogerla o transportarla.

El transporte de herramientas eléctricas con el dedo en el interruptor o el encendido de herramientas eléctricas con el interruptor encendido puede provocar accidentes.

- d) Retire las llaves de ajuste antes de encender la herramienta eléctrica.

Si se deja una llave en una pieza giratoria de la herramienta eléctrica podrían producirse daños personales.

- e) No se extralimite. Mantenga un equilibrio adecuado en todo momento.

Esto permite un mayor control de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.

- f) Vístase adecuadamente. No lleve prendas sueltas o joyas. Mantenga el pelo, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles.

La ropa suelta, las joyas y el pelo largo pueden pillarse en las piezas móviles.

- g) Si se proporcionan dispositivos para la conexión de extracción de polvo e instalaciones de recogida, asegúrese de que están conectados y se utilizan adecuadamente.

La utilización de un sistema de recogida de polvo puede reducir los riesgos relacionados con el polvo.

4) Utilización y mantenimiento de las herramientas eléctricas

- a) No fuerce la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica correcta para su aplicación. La herramienta eléctrica correcta trabajará mejor y de forma más segura si se utiliza a la velocidad para la que fue diseñada. No utilice la herramienta eléctrica si el interruptor no la enciende y apaga. Las herramientas eléctricas que no pueden controlarse con el interruptor son peligrosas y deben repararse.
- b) Desconecte el enchufe de la fuente eléctrica y/o la batería de la herramienta eléctrica antes de hacer ajustes, cambiar accesorios o almacenar herramientas eléctricas. Estas medidas de seguridad preventivas reducen el riesgo de que la herramienta eléctrica se ponga en marcha accidentalmente.
- c) Guarde las herramientas eléctricas que no se utilicen para que no las cojan los niños y no permita que utilicen las herramientas eléctricas personas no familiarizadas con las mismas o con estas instrucciones. Las herramientas eléctricas son peligrosas si son utilizadas por usuarios sin formación.
- d) Mantenimiento de las herramientas eléctricas. Compruebe si las piezas móviles están mal alineadas o unidas, si hay alguna pieza rota u otra condición que pudiera afectar al funcionamiento de las herramientas eléctricas. Si la herramienta eléctrica está dañada, lívela a reparar antes de utilizarla. Se producen muchos accidentes por no realizar un mantenimiento correcto de las herramientas eléctricas.
- e) Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias. Las herramientas de corte correctamente mantenidas con los bordes de corte afilados son más fáciles de controlar. Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios y las brocas de la herramienta, etc. de acuerdo con estas instrucciones, teniendo en cuenta las condiciones laborales y el trabajo que se va a realizar.

La utilización de la herramienta eléctrica para operaciones diferentes a aquellas pretendidas podría dar lugar a una situación peligrosa.

- f) Revisión

- a) Lleve su herramienta a que la revise un experto cualificado que utilice sólo piezas de repuesto idénticas. Esto garantizará el mantenimiento de la seguridad de la herramienta eléctrica.

PRECAUCIÓN

Mantenga a los niños y a las personas enfermas alejados. Cuando no se utilicen, las herramientas deben almacenarse fuera del alcance de los niños y de las personas enfermas.

SICHERHEITSHINWEISE FÜR HOBEL

- 1. Warten Sie, bis das Hobeleisen zum Stillstand gekommen ist und legen Sie das Werkzeug erst dann nieder.

Ein freilegend rotierendes Schneidewerkzeug könnte sich in die Oberfläche eingraben, was zu Kontrollverlust und schweren Verletzungen führen kann.

- 2. Halten Sie das Elektrogerät nur an der isolierten Grifffläche, da das Schneidewerkzeug mit dem Gerätakabel in Berührung kommen könnte. Beim Durchschneiden von stromführenden Drähten können die freiliegenden Metallteile des Elektrogeräts unter Strom kommen und dem Bediener einen Stromschlag versetzen.

TECHNISCHE DATEN

Spannung (je nach Gebiet)*	(110 V, 230 V, 240 V) ~
Leistungsaufnahme	620 W*
Hobelbreite	82 mm
Max. Spantiefe	2,6 mm
Gewicht (ohne Kabel und Führung)	2,5 kg
Leerlaufgeschwindigkeit	17000 min ⁻¹

* Vergessen Sie nicht, die Produktangaben auf dem Typenschild zu überprüfen, da sich diese je nach Verkaufsgebiet ändern.

STANDARDZUBEHÖR

- 1. Steckschlüssel (zum Festziehen des Hobelmersers) 1
 - 2. Einstelllehre 1
 - 3. Führung (mit Stellschraube) 1
 - 4. Schärfvorrichtung für das Messer (für scharfbaren Klingentyp) 1
 - 5. Koffer 1
- Das Standardzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden.

SONDERZUBEHÖR - separat zu beziehen

- 1- Staubadapter
 - 2- Knie
 - 3- Staubbeutel
- Das Sonderzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden.

ANWENDUNGSGEBIETE

- Hobeln von verschiedenen Holzplanen und Paneelen. (s. Abb. 1-4)

VOR INBETRIEBNAHME

- 1. Netzspannung Prüfen, ob die zu verwendende Netzspannung der Angabe auf dem Typenschild entspricht.

- 3. Benutzen Sie Klemmen oder eine andere praktische Vorrichtung zum Sichern und Halten des Werkstücks auf einer stabilen Arbeitsfläche. Wenn Sie das Werkstück mit der Hand oder gegen Ihren Körper halten, ist es nicht stabil und kann außer Kontrolle geraten.
- 4. Die Hobelmaschine nicht mit dem Messer nach oben verwenden (als stationäre Hobelmaschine maschine zu verwenden).

- 2. Netzschalter Prüfen, ob der Netzschalter auf "AUS" steht. Wenn der Stecker an das Netz angeschlossen wird, während der Schalter auf "EIN" steht, beginnt das Werkzeug sofort zu laufen, was gefährlich wäre.

- 3. Verlängerungskabel Wenn der Arbeitsbereich nicht in der Nähe des Netzanschlusses liegt, ist ein Verlängerungskabel ausreichenden Querschnitts und ausreichender Nennleistung zu verwenden. Das Verlängerungskabel sollte so kurz wie möglich gehalten werden.

- 4. Es ist eine stabile hölzerne Arbeitsunterlage anzufertigen, die für Hobelarbeiten geeignet ist. Eine schlecht ausbalancierte Arbeitsunterlage bildet eine Gefahrenquelle. Es ist darauf zu achten, daß sie auf einem festen, ebenen Untergrund sicher aufgestellt ist.

- 5. RCD Wir empfehlen den ständigen Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters (FI), Nennstrom bis 30 mA.

HOBELARBEITEN

- 1. Einstellen der Spantiefe (1) Der Knopf wird in der durch den Pfeil in Abb. 5 (im Uhrzeigersinn) angedeuteten Richtung gedreht, bis das dreieckige Zeichen auf der Skala auf die gewünschte Spantiefe zeigt. Die Skala ist in mm abgestuft.
- (2) Die Spantiefe in einem Bereich von 0-2,6 mm, eingestellt werden.

2. Flächenhobeln

Das Grobhobeln sollte mit großer Spantiefe und in einer geeigneten Geschwindigkeit durchgeführt werden, so daß die Hobelspäne gleichmäßig aus der Maschine ausgeworfen werden. Zur Erzielung einer glatten Oberfläche sollte das abschließende Hobeln mit geringer Spantiefe und niedriger Geschwindigkeit durchgeführt werden.

3. Beginn und Ende der Spanarbeiten

Wie in Abb. 6 gezeigt, wird der vordere Teil des Hobels auf das Werkstück gesetzt und horizontal abgestützt. Der Motor wird eingeschaltet und der Hobel langsam zur Kante des Werkstücks vorgeschoben. Der vordere Teil des Hobels wird zu Beginn des Spanens, wie in Abb. 7 gezeigt, fest aufgedrückt, während zum Ende der Spanarbeit die hintere Hälfte des Hobels fest aufgedrückt wird. Der Hobel muß während der gesamten Hobelarbeit flach gehalten werden.

4. Vorsichtsmaßnahmen nach Beendigung der Hobelarbeiten

Wenn der Hobel nach Beendigung der Hobelarbeit mit einer Hand abgenommen wird, ist darauf zu achten, daß das Hobeleisen (Unterseite) des Hobels nicht mit dem Körper in Berührung kommt. Sonst können ernsthafte Verletzungen entstehen.

5. Kabelhalter

An der Rückseite des Griffs befindet sich unterhalb des Kabelaustritts ein Kabelhalter. Klemmen Sie das Kabel, je nachdem, auf welcher Seite Sie das Kabel haben wollen, von rechts oder von links in den Halter ein. (Abb. 8)

6. Ständer

Heben Sie die Rückseite des Hobels an, um unten den Ständer auszuklappen. Wenn Sie den Hobel bei ausgeklapptem Ständer absetzen, wird dadurch eine Berührung des Schneidwerkzeugs mit dem Material verhindert. (Abb. 9)

EIN- UND AUSBAU DES HOBELEISENS UND EINSTELLEN DER SCHNEIDTIEFE (FÜR BEIDSEITIGEN KLINGENTYP)

1. Ausbau des Hobeleisens mit Hartmetallschneide

- (1) Den Hobeleisenhalter mit dem Steckschlüssel des Zubehörs wie in Abb. 10 gezeigt lösen.
- (2) Das Hobeleisen wie in Abb. 11 gezeigt durch Schieben mit dem Steckschlüssel des Zubehörs entfernen.

ACHTUNG

Es ist darauf zu achten, daß man sich die Hände nicht verletzt.

2. Einbau des Hobeleisens mit Hartmetallschneide

ACHTUNG

Vor dem Einbau sorgfältig alle feinen Späne usw. vom Hobeleisen mit Hartmetallschneide abwischen.

- (1) Wie in Abb. 12 gezeigt, Einstellplatte (B) anheben und das neue Hobeleisen mit Hartmetallschneide zwischen Schneidblock und Einstellplatte (B) einschieben.

- (2) Das neue Hobeleisen mit Hartmetallschneide wie in Abb. 13 gezeigt durch Verschieben auf der Einstellplatte (B) so anbringen, daß die Klingenspitze 1 mm über das Ende des Schneidblocks hervorsteht.

- (3) Die Schrauben am Hobeleisenhalter wie in Abb. 14 gezeigt anziehen, nachdem das Hobeleisen ausgewechselt worden ist.
- (4) Der Messerkopf wird umgedreht und die andere Seite auf die gleiche Weise befestigt.

3. Einstellen der Höhe des Hobeleisens mit Hartmetallschneide

ACHTUNG

Wenn die Höhe der Hartmetallschneide nach Beendigung der obigen Verfahren nicht genau ist, die nachfolgend beschriebenen Verfahren durchführen.

- (1) Den Steckschlüssel wie in Abb. 15 gezeigt verwenden, um die drei Schrauben zu lösen, die das Hobeleisen mit Hartmetallschneide halten, und dann den Hobeleisenhalter entfernen.
- (2) Nach Entfernen des Hobeleisens mit Hartmetallschneide die Einstellplatte (B) wie in Abb. 16 gezeigt in Pfeilrichtung schieben, um die Einstellplatte (B) auszubauen.
- (3) Die zwei Schrauben Lösen, die das Hobeleisen mit Hartmetallschneide auf der Einstellplatte (A) und der Einstellplatte (B) halten.
- (4) Die gebogene Oberfläche der Einstellplatte (A) wie in Abb. 17 und 18 gezeigt zur Wandoberfläche b drücken, während die Kante des Hobeleisens mit Hartmetallschneide auf die Wandoberfläche a der Einstell-Lehre ausgerichtet wird. Dann mit den beiden Schrauben anziehen.
- (5) Den gebogenen Teil der an der Einstellplatte (B) angebrachten Einstellplatte (A) wie in Abb. 19 und 20 gezeigt am flachen Teil des Schneidblocks einschieben.
- (6) Den Hobeleisenhalter wie in Abb. 21 gezeigt auf die fertige Montage setzen und ihn mit den drei Schrauben befestigen. Sicherstellen, daß die Schrauben fest angezogen sind. Die gleichen Verfahren für das Hobeleisen mit Hartmetallschneide auf der gegenüberliegenden Seite ausführen.

HOBELEISENEIN- UND AUSBAU UND EINSTELLEN DER KLINGENHÖHE (FÜR SCHARFBAREN KLINGENTYP)

1. Ausbau des Hobeleisens

- (1) Die drei Schrauben, die das Hobeleisen halten, wie in Abb. 15 gezeigt mit dem Steckschlüssel des Zubehörs lösen und den Hobeleisenhalter entfernen.
- (2) Den Hobeleisenhalter wie in Abb. 16 gezeigt auf die fertige Baugruppe setzen und mit den drei Schrauben befestigen. Die Schrauben müssen fest angezogen werden.

ACHTUNG

Es ist darauf zu achten, daß man sich die Hände nicht verletzt.

2. Einbau des Hobeleisens

ACHTUNG

Vor dem Einbau des Hobeleisens allen Schmutz sorgfältig abwischen.

- (1) Den gebogenen Teil der am Hobeleisen angebrachten Einstellplatte (A) in eine Nur am flachen Teil des Schneidblocks einsetzen. (Abb. 19, 22)
- (2) Das Hobeleisen so einstellen, daß beide Seiten des Hobeleisens um etwa 1 mm über die Breite des Schneidblocks überstehen. (Abb. 23)

MODIFICATIES

Hitachi elektrisch gereedschap wordt voortdurend verbeterd en gewijzigd teneninde gebruik te kunnen maken van de nieuwste technische ontwikkelingen. Daarom is mogelijk dat sommige onderdelen zonder voorafgaande kennisgeving gewijzigd worden.

GARANTIE

De garantie op het elektrisch gereedschap van Hitachi is in overeenstemming met de wettelijke/landspecifieke richtlijnen. Deze garantie dekt geen detecten of schade als gevolg van foutief gebruik, misbruik of normale slijtage. In geval van klachten verzoeken wij u het elektrisch gereedschap samen met het GARANTIECERTIFICAAT dat u achterin deze handleiding aantreft naar een erkend servicecentrum van Hitachi te sturen. Indien door de gebruiker de machine wordt gedemonteerd vervalt de aanspraak op garantie.

AANTEKENING

Op grond van het voortdurende research- en ontwikkelingsprogramma van HITACHI zijn veranderingen van de hierin genoemde technische opgaven voorbehouden.

Informatie betreffende luchtgeluid en trillingen

De gemeten waarden zijn verkregen overeenkomstig EN60745 en voldoen aan de eisen van ISO 4871.

Gemeten A-gewogen geluidsniveau: 94 dB (A)

Gemeten A-gewogen geluidsdrukkniveau: 83 dB (A)

Onzekerheid Kpa: 3 dB (A)

Draag gehoorbescherming.

Totale trillingswaarden (triax vector som) bepaald overeenkomstig EN60745.

Schaven van zaachthout:

Trillingsgemiddelde waarde $a_h = 3,1 \text{ m/s}^2$

Onzekerheid K = $1,5 \text{ m/s}^2$

De totale bepaalde trillingswaarde is gemeten in overeenstemming met een standaardtestmethode en is bruikbaar om meerdere gereedschappen met elkaar te vergelijken.

U kunt dit ook als beoordeling vooraf aan de blootstelling gebruiken.

WAARSCHUWING

- De trillingsgemiddelde waarde tijdens het feitelijke gebruik van het elektrisch gereedschap kan afwijken van de opgegeven totale waarde afhankelijk van de manieren waarop het gereedschap wordt gebruikt.
- Neem kennis van de veiligheidsmaatregelen voor de bescherming van de gebruiker die gebaseerd zijn op een schatting van blootstelling onder feitelijke gebruiksomstandigheden (rekening houdend met alle onderdelen van de gebruikscycli, zoals de tijd dat het gereedschap is uitgeschakeld en wanneer dit onbelast draait inclusief de triggertijd).

3. **Afstelling van de hoogte van het snijvlak**
 (1) Maak de twee schroeven los die het snijvlak en de gemonteerde plaat (A) op hun plaats houden.
 (2) Duw het gedraaide oppervlak van de gemonteerde plaat (A) naar het muuroppervlak b, terwijl u de snijkant van het snijvlak afstelt op het muuroppervlak a van het gemonteerde meetinstrument. Zet ze vervolgens vast met de twee schroeven. (Afb. 17 en 25.)

HET SLIJPEN VAN DE SNIJVLAKKEN

Het is aanbevolen om gemakshalve de bijbehorende Snijvlak Slijper Montage te gebruiken.

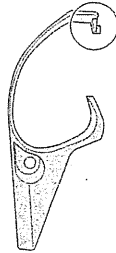
1. **Het gebruik van de Snijvlak Slijper Montage**
 Twee snijvlakken kunnen bevestigd worden op de snijvlak slijper montage om te verzekeren dat de snijvlakpunten worden gebaseerd op uniforme hoeken, als aangegeven in Afb. 26. Stel tijdens het slijpen de positie van de snijvlakken zo af dat hun hoeken gelijktijdig in aanraking komen met de slijpsteen, als aangegeven in Afb. 27.
2. **Pauses in het snijvlak slijpen**
 Pauses in het snijvlak slijpen hangen af van het soort hout dat wordt gesneden en de diepte van het snijden. Hoe dan ook, het slijpen wordt over het algemeen na 500 meter snijwerk bewerkstelligd.
3. **Slijpsteen**
 Wanneer een waterslijpsteen voor handen is, gebruik het dan nadat het voldoende in water is gedompeld omdat zulk soort slijpstenen kunnen slijten tijdens het slijpwerk, en vlak het bovenvlak van de slijpsteen indien nodig af.

BEVESTIGEN EN LOSMAKEN VAN DE STOFADAPTER (LOS VERKRIJGBAAR TOEBEHÖR)

- LET OP**
- Om een ongeluk te voorkomen, moet u ervoor zorgen dat het elektrisch gereedschap is uitgeschakeld en de stekker is losgemaakt van de voedingsbron.
 - Volg de onderstaande procedure om de stofadapter stevig te bevestigen. Wanneer dit niet wordt gedaan, kan de adapter losraken met letsel tot gevolg.
1. **Bevestigen van de stofadapter**
 (1) Verwijder de D4 x 16 schroef in de spaankast en verwijder dan de spaankast zoals afgebeeld in Afb. 28.
 (2) Bevestig de stofadapter en maak deze met de D4 x 16 schroef vast. (Afb. 29)

OPMERKING

Wees voorzichtig dat de sluiting niet breekt bij het bevestigen of losmaken van de stofadapter en de spaankast.



2. **Verwijderen van de stofadapter**
 Om de stofadapter te verwijderen, voert u de bovenstaande procedure in de omgekeerde volgorde uit.

ONDERHOUD EN INSPECTIE

1. **Inspectie van het koolstofmetaalmes**
 Het verder gebruik van stompe of beschadigde messen leidt tot verminderd schaafeffect en kan overbelasting van de motor veroorzaken. De messen moeten zo dikwijls mogelijk vernieuwd worden.

2. Behandeling

LET OP

De voorste plaat, de achterste plaat en de instelknop voor de spaandikte zijn voor het bereiken van een bijzonder grote precisie exact bewerkt. Wanneer deze delen ruw behandeld worden of blootgesteld worden aan sterke mechanische slagen, kan dat leiden tot een verminderde precisie en schaafeffect. Deze delen moeten met bijzondere zorgvuldigheid worden behandeld.

3. **Inspectie van de bevestigingsschroef**
 Alle bevestigingsschroeven worden regelmatig geïnspecteerd en gecontroleerd of zij juist aangedraaid zijn. Wanneer één van de schroeven losraakt, dan moet deze onmiddellijk opnieuw aangedraaid worden. Gebeurt dat niet, dan kan dat tot aanzienlijke gevaren leiden.
4. **Inspectie van de koolborstels (Afb. 30)**
 Bij de motor zijn koolborstels gebruikt, die onderhevig zijn aan slijtage.
 Versleten koolborstels leiden tot problemen bij de motor. Dientengevolge dienen de koolborstels vervangen te worden door borstels die hetzelfde nummer hebben als de afbeelding aantoon, wanneer de koolborstel versleten, of bijna versleten zijn. Bovendien moeten de koolborstels altijd schoon zijn en zich vrij in de borstelhouders kunnen bewegen.
5. **Het wisselen van de koolborstel**
 Na het verwijderen van de spaankast kan de koolborstel en veer gemakkelijk met een schroevendraaier verwijderd worden.

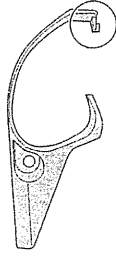
6. **Onderhoud van de motor**
 De motorwikkeling is het "hart" van het elektrische gereedschap. Er moet daarom bijzonder zorgvuldig op gelet worden, dat de wikkeling niet beschadigt en/of met olie of water bevochtigd wordt.

7. **Vervangen van het stroom snoer**
 Als het nodig is om het stroom snoer te vervangen, moet dit worden uitgevoerd door een erkend Hitachi Service-centrum ter voorkoming van problemen met de veiligheid.

8. Lijst vervangingsonderdelen

LET OP

Reparatie, modificatie en inspectie van Hitachi elektrisch gereedschap dient te worden uitgevoerd door een erkend Hitachi Service-centrum.
 Deze Onderdelenlijst komt van pas wanneer u deze samen met het gereedschap aanbiedt bij het erkende Hitachi Service-centrum wanneer u om reparatie of ander onderhoud verzooekt.
 Bij gebruik en onderhoud van elektrisch gereedschap dienen de in het land waar u zich bevindt geldende veiligheidsreggeving en veiligheidsstandaarden strikt te worden opgevolgd.



2. **Entfernen des Staubadapters**
 Zum Entfernen des Staubadapters befolgen Sie die obige Vorgangsweise in umgekehrter Reihenfolge.

WARTUNG UND INSPEKTION

1. **Inspektion der Hobeleisen**
 Die Weiterverwendung von stumpfen oder beschädigten Hobeleisen führt zu verminderter Hobeleistung und kann eine Überbelastung des Motors verursachen. Die Hobeleisen werden so oft wie notwendig ersetzt.

2. Behandlung

ACHTUNG

Die vordere Platte, die hintere Platte und der Einstellknopf für die Spanntiefe sind zur Erzielung besonders großer Präzision exakt bearbeitet. Wenn diese Teile grob behandelt oder starken mechanischen Schlägen ausgesetzt werden, kann das zu verminderter Präzision und verringerter Hobeleistung führen. Diese Teile müssen mit besonderer Sorgfalt behandelt werden.

3. **Inspektion der Befestigungsschrauben**
 Alle Befestigungsschrauben werden regelmäßig inspiziert und geprüft, ob sie gut angezogen sind. Wenn sich eine der Schrauben lockert, muß sie sofort wieder angezogen werden. Geschieht das nicht, kann das zu erheblichen Gefahren führen.

4. **Inspektion der Kohlebürsten (Afb. 30)**
 Im Motor sind Kohlebürsten verwendet, die Verbrauchsteile sind. Übermäßig abgenutzte Kohlebürsten führen zu Motorproblemen. Deshalb wird eine Kohlebürste durch eine neue ersetzt, die dieselbe Nummer trägt, wie auf der Abbildung gezeigt, wenn sie teilweise oder ganz verbraucht ist. Darüber hinaus müssen die Kohlebürsten immer sauber gehalten werden, und sie müssen sich in der Halterung frei bewegen können.

5. **Austausch einer Kohlebürste**
 Nach dem Entfernen der Schnipseldeckung mit einem Negativkopfschraubenzieher die Bürstentappe abbauen. Die Kohlebürste kann dann zusammen mit der Feder leicht entfernt werden.

6. Wartung des Motors

Die Motorwicklung ist das "Herz" des Elektrowerkzeugs. Daher ist besonders sorgfältig darauf zu achten, daß die Wicklung nicht beschädigt wird und/oder mit Öl oder Wasser in Berührung kommt.

7. **Auswechseln des Netzkabels**
 Wenn eine Auswechslung des Netzkabels erforderlich ist, muss dies zur Vermeidung von Gefahren von einem von Hitachi autorisierten Wartungszentrum durchgeführt werden.

AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ RELATIFS AU RABOT

- 1. Attendez l'arrêt de la lame avant de poser l'outil. La lame en rotation, si elle est exposée, peut mordre dans la surface et entraîner une perte de contrôle, voire une blessure grave.
- 2. Maintenez l'outil électrique uniquement par la surface isolée destinée à la prise en main, pour éviter tout risque de contact entre la lame et la corde d'alimentation. Le fait de couper un câble électrique peut mettre à nu les fils sous tension et l'opérateur risque un choc électrique.

SPECIFICATIONS

Tension (par zone)*	(110 V, 230 V, 240 V) ~
Puissance	620 W*
Largeur de coupe	82 mm
Profondeur max. de coupe	2,6 mm
Poids (sans fil et guide)	2,5 kg
Vitesse sans charge	17000 min ⁻¹

* Assurez-vous de vérifier la plaque signalétique sur le produit qui peut changer suivant les zones.

ACCESSOIRES STANDARD

- 1. Clé à bécuille (pour fixer la lame de coupe) 1
 - 2. Jauge de fixation (pour le réglage de la hauteur de lame) 1
 - 3. Guide (avec vis de fixation) 1
 - 4. Dispositif d'attelage de la lame (pour les lames de type réaffrutable) 1
 - 5. Boîtier (non fourni dans toutes les zones) 1
- Les accessoires standard sont sujets à changement sans préavis.

ACCESSOIRES A OPTION (vedus séparément)

- 1. Adaptateur auti-pousières
 - 2. Coude
 - 3. Sac à poussière
- Les accessoires à option sont sujets à changement sans préavis.

APPLICATIONS

- Rabotage de différents madriers et panneaux en bois. (Voir Fig. 1-4)

AVANT LA MISE EN MARCHÉ

- 1. Source de puissance S'assurer que la source de puissance à utiliser correspond à la puissance indiquée sur la plaque signalétique du produit.
- 2. Interrupteur de puissance S'assurer que l'interrupteur de puissance est en position ARRÊT. Si la fiche est branchée alors que l'interrupteur est sur MARCHÉ, l'outil démarre immédiatement et peut provoquer un grave accident.

ALGEMENE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN VOOR ELEKTRISCH GEREEDSCHAP

⚠ WAARSCHUWING

Lees alle waarschuwingen en instructies aandachtig door. Naliding om de waarschuwingen en instructies op te volgen kan in een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel resulteren.

Bewaar alle waarschuwingen en aanwijzingen voor eventuele naslag in de toekomst.

De term "elektrisch gereedschap" heeft zowel betrekking op elektrisch gereedschap dat via de netvoeding van stroom wordt voorzien als gereedschap dat via een accu (onafhankelijk van stroom) wordt voorzien.

1) Veiligheid van de werkploeg

- a) Zorg voor een schone en goed verlichte werkploeg. Een rommelige of donkere werkploeg verhoogt de kans op ongelukken.
- b) Gebruik het elektrisch gereedschap niet in een omgeving met ontvlampbare vloeistoffen, gassen of stof. Elektrisch gereedschap kan vonken afgeven. Deze vonken kunnen stofdeeltjes of gassen doen ontbranden.
- c) Houid kinderen en andere toeschouwers tijdens het gebruik van elektrisch gereedschap uit de buurt. Afleidingen kunnen gevaarlijk zijn.

2) Elektrische veiligheid

- a) De stekker op het elektrische gereedschap moet geschikt zijn voor aansluiting op de wandcontactdoos. De stekker mag op geen enkele manier gemodificeerd worden. Gebruik geen verlengkabel met geaard elektrisch gereedschap. Deugdelijke stekkers en geschikte wandcontactdozen verminderen het risico op een elektrische schok.
- b) Vermijd lichamenlijk contact met geaarde oppervlakken zoals leidingen, radiatoren, fornuizen en loelkasten. Wanneer uw lichaam in contact staat met geaarde oppervlakken loopt u een groter risico op een elektrische schok.
- c) Het elektrisch gereedschap niet bloot aan regen of vochtige omstandigheden.
- d) Het risico op een elektrische schok wordt vergroot wanneer er water in het elektrisch gereedschap terechtkomt.
- e) Behandel het snoer voorzichtig. Draag het gereedschap nooit door dit bij het snoer vast te houden. Trek niet aan het snoer wanneer u de stekker uit het stopcontact wilt halen. Houid het snoer uit de buurt van warmtebronnen, olie, scherp randen of bewegende onderdelen. Een beschadigd of verward snoer verhoogt het risico op een elektrische schok.
- f) Gebruik buitenshuis een verlengkabel dat specifiek geschikt is voor het gebruik buiten. Het gebruik van een snoer dat specifiek geschikt is voor gebruik buitenshuis vermindert het risico op een elektrische schok. Als het elektrisch gereedschap in een vochtige omgeving gebruikt moet worden, dient een voeding met RCD (resistroom-apparaat) bevestiging te worden gebruikt. Gebruik van een RCD vermindert de kans op een elektrische schok.

3) Persoonlijke veiligheid

- a) Blijf waakzaam, let voortdurend op uw werk en gebruik uw gezond verstand wanneer u elektrisch gereedschap gebruikt. Gebruik geen elektrisch gereedschap wanneer u moe bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen. Een moment van onoplettendheid kan in ernstig lichamenlijk letsel resulteren.
- b) Bescherm persoonlijke beschermingsmiddelen. Draag altijd oogbescherming. Beschermingsmiddelen zoals stofmaskers, niet-glijdende veiligheidschoenen, een helm of oorbescherming vermindert het risico op lichamenlijk letsel.
- c) Voorzorg dat het gereedschap per ongeluk kan starten. Controleer of de schakelaar in de uit-stand staat voordat u de voeding en/of de accu aansluit, het gereedschap oppakt of gaat dragen.

Zorg ervoor dat u tijdens het verplaatsen van het elektrisch gereedschap uw vingers uit de buurt van de schakelaar houdt en sluit de stroombron niet aan terwijl de schakelaar op een staat om ongelukken te vermijden.

Verwijder stekkers en moerelutels uit het gereedschap voordat u het elektrisch gereedschap aanzet.

Een innoer-sleutel die op een bewegend onderdeel van het elektrisch gereedschap bevestigd is kan in lichamenlijk letsel resulteren.

Reik niet te ver. Zorg ervoor dat u te allen tijde stevig staat en uw evenwicht behoudt.

Op deze manier heeft u tijdens een onverwachte situatie meer controle over het elektrisch gereedschap.

Draag geen loszittende kleding of sieraden. Houid uw haar, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende onderdelen.

Loszittende kleding, sieraden en lang haar kunnen in de bewegende onderdelen vastrijten raken.

Indien het elektrisch gereedschap van een aansluiting voor stotzslugging is voorzien dan dient u ervoor te zorgen dat de stotzslugging aangesloten en op de juiste manier gebruikt wordt.

Het gebruik van stotzslugging vermindert eventuele stofgehalteerde risico's.

Bediening en onderhoud van elektrisch gereedschap Het juiste gereedschap voor het karwei.

U kunt de klus beter en veiliger uitvoeren wanneer u het juiste elektrische gereedschap gebruikt.

Gebruik het elektrisch gereedschap niet als de schakelaar niet goed werkt.

Elektrisch gereedschap dat niet via de schakelaar bediend kan worden is gevaarlijk en moet onmiddellijk gerepareerd worden.

Haal de stekker uit het stopcontact voordat u de voeding en/of de accu van het elektrisch gereedschap losmaakt. Afschakelen vermindert de kans op een elektrische schok.

Deugdelijke preventieve veiligheidsmaatregelen verminderen het risico dat het elektrisch gereedschap per ongeluk opstart.

Berg elektrisch gereedschap buiten het bereik van kinderen op en set niet toe dat personen die niet bekend zijn met het juiste gebruik van het gereedschap of deze voorschriften oft elektrisch gereedschap gebruiken.

Elektrisch gereedschap is gevaarlijk in onbevoegde handen.

Het elektrisch gereedschap moet regelmatig onderhouden worden. Controleer het gereedschap op een loutere uitlijning, vastgelopen of defecte bewegende onderdelen en andere problemen die van invloed zijn op de juiste werking van het gereedschap.

Indien het gereedschap defect of beschadigd is moet het gerepareerd worden voordat u het gereedschap opnieuw gebruikt.

Scherp onderhouden elektrisch gereedschap is verantwoordelijk voor een groot aantal doe-het-zelf ongelukken.

Houid snijwerkutjgen scherp en schoon.

Goed snijwerkutjgen scherp en schoon.

Goed snijwerkutjgen scherp en schoon.

Goed snijwerkutjgen scherp en schoon.

Goed snijwerkutjgen scherp en schoon.

Goed snijwerkutjgen scherp en schoon.

Goed snijwerkutjgen scherp en schoon.

Goed snijwerkutjgen scherp en schoon.

Goed snijwerkutjgen scherp en schoon.

Goed snijwerkutjgen scherp en schoon.

Goed snijwerkutjgen scherp en schoon.

Goed snijwerkutjgen scherp en schoon.

Goed snijwerkutjgen scherp en schoon.

Goed snijwerkutjgen scherp en schoon.

Goed snijwerkutjgen scherp en schoon.

Goed snijwerkutjgen scherp en schoon.

Goed snijwerkutjgen scherp en schoon.

Goed snijwerkutjgen scherp en schoon.

Goed snijwerkutjgen scherp en schoon.

NOTA

A causa del continuo programma di ricerca e sviluppo della HITACHI, le caratteristiche riportate in questo foglio sono soggette a cambiamenti senza preventiva comunicazione.

Informazioni riguardanti i rumori trasmessi dall'aria e le vibrazioni
I valori misurati sono stati determinati in conformità a EN60745 e descritti in conformità alla normativa ISO 4871.

Livello misurato di potenza sonora pesato A: 94 dB (A)
Livello misurato di pressione sonora pesato A: 83 dB (A)
KpA incertezza: 3 dB (A)

Indossare i dispositivi di protezione acustica.

Valori totali di vibrazione (somma vettoriale triass.) determinati secondo la norma EN60745.

Piattatura di legno dolce:
Valore di emissione vibrazioni $\dot{a}_h = 3,1 \text{ m/s}^2$
Incertezza $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Il valore totale di emissione vibrazioni dichiarato è stato misurato in base al metodo di test standard e può essere utilizzato per confrontare un utensile con un altro.

Può essere inoltre utilizzato per la stima preliminare dell'esposizione.

AVVERTENZA

- Il valore di emissione vibrazioni durante l'uso effettivo dell'utensile può essere diverso dal valore totale dichiarato in base alle modalità di utilizzo dell'utensile stesso.
- Identificare le misure di sicurezza per la protezione dell'operatore basate su stima dell'esposizione nelle effettive condizioni di utilizzo (prendendo in considerazione tutte le parti del ciclo di funzionamento come i tempi in cui l'utensile resta spento e quando funziona senza essere utilizzato in aggiunta al tempo di avvio).

suivant la Fig. 7, appuyer sur la partie arrière du rabot à la fin de l'opération de coupe. Le rabot doit être tenu pendant toute l'opération de coupe.

4. **Précaution à prendre à la fin de l'opération de rabotage**

Lorsque le rabot est tenu avec une main après la fin de l'opération de rabotage, s'assurer que les lames de coupe (base) du rabot ne sont pas en contact avec votre corps ou ne l'approchent pas de trop. Il y a sinon risque d'accident grave.

5. **Fixation du cordon**

Une fixation pour cordon est prévue à l'arrière de la poignée, derrière le point de sortie du cordon. Clipsez le cordon sur la fixation du côté gauche ou droit, selon le plus pratique pour vous. (Fig. 8)

6. **Support**

Soulevez l'arrière du rabot pour déplier le pied à partir de la base. Le fait de déplier le pied permet de poser le rabot à plat pour empêcher le contact entre la lame et le matériau. (Fig. 9)

MONTAGE ET DEMONTAGE DE LA LAME AU CARBURE ET REGLAGE DE LA HAUTEUR DE LA LAME AU CARBURE (POUR LES LAMES À DEUX TRANCHANTS)

1. **Démontage de la lame au carbure**

- (1) Comme indiqué à la Fig. 10, desserrer le support de lame à l'aide de la clé à bécaille fournie.
(2) Comme indiqué à la Fig. 11, retirer la lame au carbure en la glissant à l'aide de la clé à bécaille fournie.

ATTENTION

Attention de ne pas blesser vos mains.

2. **Montage de la lame au carbure**

ATTENTION

Avant l'assemblage, essuyer à fond tous les copeaux accumulés sur la lame au carbure.

- (1) Comme indiqué sur la Fig. 12, soulever la plaque de fixation (B) et insérer la nouvelle lame au carbure entre le bloc de lame et la plaque de fixation (B).

- (2) Comme indiqué à la Fig. 13, monter la nouvelle lame de coupe en la glissant sur la plaque de fixation (B) de façon que l'extrémité de la lame dépasse de 1 mm de l'extrémité du bloc de lame.

- (3) Comme indiqué à la Fig. 14, fixer les boulons sur le support de lame lorsque, le remplacement de la lame est maintenant terminé.

- (4) Retourner le bloc de coupe, et régler l'autre côté de la même manière.

3. **Réglage de la hauteur de la lame au carbure**

ATTENTION

Si la hauteur de la lame au carbure n'est pas exacte après les procédures ci-dessus, effectuer les opérations indiquées ci-dessous.

- (1) Comme indiqué à la Fig. 15, desserrer les trois boulons de fixation de la lame au carbure à l'aide de la clé à bécaille, et retirer le support de lame.

- (2) Comme indiqué à la Fig. 16, après avoir retiré la lame au carbure, glisser la plaque de fixation (B) dans le sens de la flèche pour démonter la plaque de fixation (B).

- (3) Desserrer les 2 vis de fixation de la lame au carbure, puis la plaque de fixation (A) et la plaque de fixation (B).

- (4) Comme indiqué aux Fig. 17 et 18, appuyer la face tournée de la plaque de fixation (A) sur la surface du mur b tout en ajustant le tranchant de la lame de coupe sur la surface du mur a de la jauge de fixation. Puis, serrer avec les 2 vis.

- (5) Comme indiqué aux Fig. 19 et 20, insérer la section tournée de la plaque de fixation (A) fixée à la plaque de fixation (B) dans une encoche de la section plate du bloc de lame.

- (6) Comme indiqué à la Fig. 21, placer le support de lame sur l'ensemble terminé et le serrer avec les trois boulons. Veiller à bien serrer les boulons à fond. Procéder de la même façon pour le côté opposé de la lame au carbure.

INSTALLATION ET RETRAIT DE LA LAME ET REGLAGE DE LA HAUTEUR DE LAME (POUR LES LAMES DE TYPE RÉAFFÛTABLE)

1. **Retrait de la lame**

- (1) Comme indiqué à la Fig. 15, utiliser la clé à bécaille fournie en accessoire pour desserrer les trois boulons de fixation de la lame, et retirer le support de lame.
(2) Comme indiqué à la Fig. 16, glisser le support de lame dans le sens de la flèche pour retirer la lame.

ATTENTION

Attention de ne pas le côté opposé pas blesser vos mains.

2. **Installation de la lame**

ATTENTION

Avant d'installer la lame, bien essuyer toutes les ébarbures accumulées sur la lame.

- (1) Insérer la section tournée de la plaque de fixation (A) fixée à la lame dans une encoche de la section plate du bloc de lame. (Fig. 19 et 22)

- Fixer la lame de façon que les deux côtés de la lame dépassent de la largeur du bloc de lame d'environ 1 mm. (Fig. 23)

- (2) Placer le support de la lame sur l'ensemble terminé suivant la Fig. 24, et fixer avec les trois boulons. S'assurer que les boulons sont correctement serrés.

- (3) Retourner le bloc de coupe, et régler le côté opposé de la même manière.

3. **Réglage de la hauteur de lame**

- (1) Desserrer les 2 vis de fixation de la lame et la plaque de fixation (A).

- (2) Appuyer la surface tournée de la plaque de fixation (A) sur la surface du mur b tout en ajustant le tranchant de la lame de coupe sur la surface du mur a de la jauge de fixation. Puis, les serrer avec les 2 vis. (Fig. 17 et 25)

AFFÛTAGE DES LAMES RÉAFFÛTABLE

A des fins de commodité, il est recommandé d'utiliser l'ensemble d'affûtage de lame accessoire.

1. **Utilisation du dispositif d'affûtage des lames**

Comme indiqué à la Fig. 26, il est possible de monter les deux lames sur l'ensemble d'affûtage de lame pour garantir que l'extrémité des lames sera meulée à un angle uniforme. Pendant le meulage, régler la position des lames de façon que leurs tranchants entrent simultanément en contact avec la pierre de finissage, comme indiqué à la Fig. 27.

- Intervalle d'affûtage des lames**
L'intervalle d'affûtage des lames dépend du type de bois que l'on travaille et de la profondeur de coupe. Néanmoins, d'une manière générale, il faudra affûter les lames tous les 500 mètres d'opération de coupe.
- Pierre de finissage**
Si l'on dispose d'une pierre de finissage à l'eau, l'utiliser après l'avoir suffisamment enfoncée dans l'eau, car ce genre de pierre de finissage risque de s'user pendant le meulage, et enfoncer la surface supérieure de la pierre de finissage aussi souvent que cela est nécessaire.

FIXATION ET RETRAIT DE L'ADAPTATEUR ANTI-POUSSIÈRE (ACCESSOIRE EN OPTION)

ATTENTION

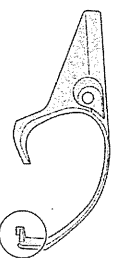
- Pour éviter tout accident, vérifiez que l'outil électrique est hors tension et que la prise est débranchée de la source d'alimentation.
- Appliquez la procédure ci-dessous pour installer correctement l'adaptateur anti-poussière. L'adaptateur risque sinon de se détacher et de provoquer une blessure.

1. Fixation de l'adaptateur anti-poussière

- Retirez les vis D4 x 16 de l'écran anti-copeaux et retirez l'écran anti-copeaux comme cela est indiqué sur la Fig. 28.
- Montez l'adaptateur anti-poussière et fixez-le à l'aide des vis D4 x 16. (Fig. 29)

REMARQUE:

Veillez à ne pas casser le loquet lors de la fixation ou du retrait de l'adaptateur anti-poussière et de l'écran à copeaux.



2. Retrait de l'adaptateur anti-poussière

Pour retirer l'adaptateur pour la collecte de poussière, suivez la procédure indiquée plus haut, dans l'ordre inverse.

ENTRETIEN ET INSPECTION

1. Contrôle des lames

L'utilisation continue de lames usées ou abîmées peut conduire à une réduction de l'efficacité de coupe et provoquer une surcharge du moteur. Affûter ou remplacer les lames aussi souvent que possible.

2. Maniement

ATTENTION

La base avant, la base arrière et le bouton de commande de la profondeur de coupe sont usinés de manière précise afin d'obtenir une précision spécialement élevée. Si ces pièces sont manipulées brutalement ou soumises à des chocs mécaniques importants, il peut en résulter une diminution de la précision et une réduction de l'efficacité de coupe. Ces parties doivent être manipulées avec les plus grand soin.

3. Contrôle des vis de montage

Vérifier régulièrement les vis de montage et s'assurer qu'elles sont correctement serrées. Resserrer immédiatement toute vis desserrée. Sinon, il y a danger sérieux.

4. Contrôle des balais en carbone (Fig. 30)

Le moteur utilise des balais en carbone qui sont des pièces qui s'usent. Comme un balai en carbone trop usé peut détériorer le moteur, le remplacer par un nouveau du même No. que celui montré à la figure quand il est usé ou à la limite d'usure. En outre, toujours tenir les balais propres et veiller à ce qu'ils coulisent librement dans les supports.

5. Remplacement d'un balai en carbone

Après avoir enlevé le couvercle d'éclats, se servir d'un tournevis ordinaire pour démonter le capuchon des balais. Les balais en carbone peuvent alors s'enlever facilement avec le ressort.

6. Entretien du moteur

Le bobinage de l'ensemble moteur est le "cœur" même de l'outil électro-portatif. Veiller soigneusement à ce que ce bobinage ne soit pas endommagé et/ou mouillé par de l'huile ou de l'eau.

7. Remplacement du cordon d'alimentation

Si le remplacement du cordon d'alimentation s'avère nécessaire, cette opération doit être effectuée par un service après-vente Hitachi agréé afin d'éviter tout risque d'accident.

8. Liste des pièces de rechange

ATTENTION

Les réparations, modifications et inspections des outils électriques Hitachi doivent être confiées à un centre de service après-vente Hitachi agréé. Il sera utile de présenter cette liste de pièces au centre de service après-vente Hitachi agréé lorsqu'on apporte un outil nécessitant des réparations ou tout autre entretien.

Lors de l'utilisation et de l'entretien d'un outil électrique, respecter les règlements et les normes de sécurité en vigueur dans le pays en question.

MODIFICATIONS

Les outils électriques Hitachi sont constamment améliorés et modifiés afin d'incorporer les tous derniers progrès technologiques. En conséquence, il est possible que certaines pièces soient modifiées sans avis préalable.

GARANTIE

Nous garantissons que l'ensemble des Outils électriques Hitachi sont conformes aux réglementations spécifiques statutaires/nationales. Cette garantie ne couvre pas les défauts ni les dommages inhérents à une mauvaise utilisation, une utilisation abusive ou l'usure et les dommages normaux. En cas de réclamation, veuillez envoyer l'outil électrique, en l'état, accompagné du CERTIFICAT DE GARANTIE qui se trouve à la fin du Mode d'emploi, dans un service d'entretien autorisé.

REMARQUE:

Par suite du programme permanent de recherche et de développement HITACHI, ces spécifications peuvent faire l'objet de modifications sans avis préalable.

- Intervalli di affilatura lame**
Gli intervalli di affilatura lame dipendono dal tipo di legno tagliato e dalla profondità di taglio. Tuttavia l'affilatura in generale va eseguita ogni 500 metri di operazione di taglio.
- Mola**
Quando è disponibile una mola ad acqua, usarla dopo averla inumidita a sufficienza perché tali mole possono essere consumate durante l'affilatura. Appiattare la superficie della mola ogni volta che è necessario.

FISSAGGIO E RIMOZIONE DELL'ADATTATORE POLVERE (ACCESSORIO OPZIONALE)

ATTENZIONE

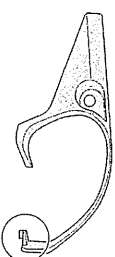
- Per evitare incidenti, assicurarsi che l'utensile sia spento e che il cavo sia scollegato dall'alimentazione.
- Attenersi alla procedura seguente per montare l'adattatore polvere in modo sicuro. La mancata osservanza di questa procedura può causare il distacco dell'adattatore e conseguenti lesioni.

1. Fissaggio dell'adattatore polvere

- Rimuovere la vite D4 x 16 del coperchio trucioli e il coperchio trucioli, come mostrato in Fig. 28.
- Montare l'adattatore polvere e fissarlo con la vite D4 x 16. (Fig. 29)

NOTA:

Fare attenzione a non danneggiare il fermo durante il fissaggio e la rimozione dell'adattatore polvere e del coperchio trucioli.



2. Rimozione dell'adattatore polvere

Per rimuovere l'adattatore polvere, seguire la suddetta procedura in ordine inverso.

MANUTENZIONE E CONTROLLI

1. Controllo delle lame

L'uso continuativo di lame logore o danneggiate provoca una riduzione nell'efficacia della piallatura e può causare un sovraccarico del motore. Affilare o sostituire le lame ogni qualvolta sia necessario.

2. Maneggio

ATTENZIONE

Il basamento anteriore, quello posteriore e la manopola di regolazione della profondità del taglio sono prodotti con precisione, per ottenere una precisione specificatamente elevata. Se queste componenti sono maneggiate rudemente o soggette a pesante impatto meccanico, ne può risultare una minore precisione ed una ridotta prestazione nella piallatura. Queste parti devono essere trattate con cura particolare.

- Controllo delle viti di tenuta**
Controllare regolarmente tutte le viti di tenuta e assicurarsi che siano esclusivamente serrate. Nel caso che una di queste viti dovesse allentarsi riserrarla immediatamente. Se ciò non avviene si può causare una grave incidente.

4. Controllo della spazzola di carbone (Fig. 30)

Il motore fa uso di una spazzola di carbone, la quale con il tempo si consuma.

La spazzola eccessivamente consumata può causare dei danni, quindi bisogna sostituirla con una nuova, dello stesso numero indicato nella figura, non appena è consumata o è vicina al limite di usura. Inoltre bisogna mantenere la spazzola sempre pulita e controllare che si sposti liberamente sul portaspazzola.

5. Sostituzione di una spazzola di carbone

Dopo aver rimosso il raccoglitrucioli, usare un cacciavite a testa piatta per smontare il contenitore di spazzola. Dopodiché la spazzola di carbone potrà essere rimossa facilmente assieme alla molla.

6. Manutenzione del motore

L'avvolgimento del motore il vero e proprio "cuore" degli attrezzi elettrici. Fare attenzione a non danneggiare l'avvolgimento e/o non bagnarlo con olio o acqua.

7. Sostituzione del cavo di alimentazione

Se è necessario sostituire il cavo d'alimentazione, la sostituzione deve essere eseguita da un centro assistenza autorizzato Hitachi per prevenire pericoli relativi alla sicurezza.

8. Lista dei pezzi di ricambio

CAUTELA

Riparazioni, modifiche e ispezioni di utensili elettrici Hitachi devono essere eseguite da un centro assistenza autorizzato Hitachi.

Questa lista dei pezzi torna utile se viene presentata con l'utensile al centro assistenza autorizzato Hitachi quando si richiedono riparazioni o altri interventi di manutenzione.

Nell'uso e nella manutenzione degli utensili elettrici devono essere osservate le normative di sicurezza e i criteri prescritti in ciascun paese.

MODIFICHE

Gli utensili elettrici Hitachi vengono continuamente migliorati e modificati per includere le più recenti innovazioni tecnologiche. Di conseguenza, alcuni pezzi possono essere modificati senza preavviso.

GARANZIA

Garantiamo gli Utensili Elettrici Hitachi in conformità alle specifiche normative imposte dalla legge e dai paesi. Questa garanzia non copre difetti o danni dovuti a uso errato, abuso o normale usura. In caso di lamentele, si prega di inviare l'Utensile Elettrico, non smontato, insieme al CERTIFICATO DI GARANZIA che si trova al termine di queste istruzioni per l'uso, ad un Centro di Assistenza Autorizzato Hitachi.

4. Precauzione da prendere al termine dell'operazione di piallatura

Quando il pialletto è sospeso con una mano, dopo aver ultimato l'operazione di piallatura, fate attenzione a che le lame (la base) del pialletto non vengano a contatto o si avvicinino troppo al vostro corpo. In caso contrario si potrebbe verificare una grave lesione.

5. Porta-cavo

Sul retro della maniglia, inferiormente al punto di attacco del cavo è previsto un porta-cavo. Agganciare il cavo nel porta-cavo da destra o da sinistra a seconda del lato in cui si desidera avere il cavo. (Fig. 8)

6. Supporto

Sollevare la parte posteriore della pialla per estendere il piede dalla base. L'estensione del supporto quando la pialla è appoggiata impedisce il contatto tra la lama e il materiale. (Fig. 9)

SMONTAGGIO E MONTAGGIO DELLA PIALLA E REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DELLA LAMA (PER LA LAMA DI TIPO A DOPPIO FILO)

1. Smontaggio della lama in carburo

- (1) Come mostrato nella Fig. 10, allentare il porta-lama con la chiave fissa a collare in dotazione.
- (2) Come mostrato nella Fig. 11, rimuovere la lama della taglierina facendola scorrere con la chiave fissa a collare in dotazione.

ATTENZIONE

Fare attenzione a non ferirsi le mani.

2. Montaggio della lama in carburo

ATTENZIONE

Prima di montare la lama, togliere completamente tutta la segatura accumulata sulla lama in carburo.

- (1) Come mostrato nella Fig. 12, sollevare la piastra di impostazione (B) e inserire la nuova lama in carburo tra il blocco taglierina e la piastra di impostazione (B).

- (2) Come mostrato nella Fig. 13, montare la nuova lama in carburo facendola scorrere sulla piastra di impostazione (B) in modo che la punta della lama sporga di 1 mm dall'estremità del blocco taglierina.
- (3) Come mostrato nella Fig. 14, fissare i bulloni sul porta-lama dopo che la sostituzione della lama è stata completata.

- (4) Girare sottosopra in blocco nella pialla e montare l'altro lato allo stesso modo.

3. Regolazione dell'altezza della lama in carburo

ATTENZIONE

Se l'altezza della lama in carburo non è accurata dopo che sono stati completati i procedimenti sopra, eseguire i procedimenti descritti di seguito.

- (1) Come mostrato nella Fig. 15, usare la chiave fissa a collare per allentare i tre bulloni usati per trattenere la lama in carburo e rimuovere il porta-lama.
- (2) Come mostrato nella Fig. 16, Dopo aver rimosso la lama in carburo, far scorrere la piastra di impostazione (B) nella direzione indicata dalla freccia per smontare la piastra di impostazione (B).
- (3) Allentare le due viti che traggono la lama in carburo e la piastra di impostazione (A), piastra di impostazione (B).

- (4) Come mostrato nella Fig. 17, 18, premere la superficie curva della piastra di impostazione (A) sulla superficie parete b regolando il bordo della lama in carburo sulla superficie parete a del calibro di impostazione. Quindi serrare con le 2 viti.

- (5) Come mostrato nella Fig. 19, 20, inserire una parte curva della piastra di impostazione (A) applicata alla piastra di impostazione (B) in una scanalatura della parte piatta del blocco taglierina.

- (6) Come mostrato nella Fig. 21, collocare il porta-lama sull'insieme completato e fissarlo con tre bulloni. Assicurarsi che i bulloni siano serrati saldamente. Seguire gli stessi procedimenti per la lama in carburo del lato opposto.

MONTAGGIO E SMONTAGGIO DELLA LAMA E REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DELLA LAMA (PER LA LAMA DI TIPO RIAFFILABILE)

1. Smontaggio della lama

- (1) Come mostrato nella Fig. 15, usare la chiave fissa a collare in dotazione per allentare i tre bulloni che traggono la lama e rimuovere il porta-lama.

- (2) Come mostrato nella Fig. 16, far scorrere la lama nella direzione indicata dalla freccia per smontare la lama.

ATTENZIONE

Fare attenzione a non ferirsi le mani.

2. Montaggio della lama

ATTENZIONE

Prima di montare, pulire bene tutto lo sporco accumulato sulla lama.

- (1) Inserire la parte curva della piastra di impostazione (A) applicata alla lama in una scanalatura sulla parte piatta del blocco taglierina. (Fig. 19, 22)

Collocare la lama in modo che entrambi i lati della lama sporgano di circa 1 mm dall'ampiezza del blocco taglierina. (Fig. 23)

- (2) Mettere il porta-lama sulle parti già montate, come indicato nella Fig. 24 e fissarlo con i tre bulloni. Serrare bene i tre bulloni.

- (3) Girare sottosopra in blocco nella pialla e montare il lato opposto allo stesso modo.

3. Regolazione dell'altezza della lama

- (1) Allentare le 2 viti che traggono la lama e la piastra di impostazione (A).

- (2) Premere la superficie curva della piastra di impostazione (A) sulla superficie parete b regolando il bordo della lama sulla superficie parete a del calibro di impostazione. Quindi serrare con le 2 viti. (Fig. 17, 25)

AFFILATURA DELLE LAME RIAFFILABILI

Si consiglia di usare il corredo di affilatura lame accessorio per comodità.

1. Uso del corredo di affilatura lame

Come mostrato nella Fig. 26, due lame possono essere montate sul corredo di affilatura lame per assicurare che le punte delle lame siano affilate ad angolazioni uniformi. Durante la molatura, regolare la posizione delle lame in modo che i loro bordi tocchino simultaneamente la mola come mostrato nella Fig. 27.

Au sujet du bruit et des vibrations

Les valeurs mesurées ont été déterminées en fonction de la norme EN60745 et déclarées conforme à ISO 4871.

Niveau de puissance sonore pondérée A: 94 dB (A)

Niveau de pression acoustique pondérée A: 83 dB (A)
Incertitude KpA: 3 dB (A)

Porter des protections anti-bruit.

Valeurs totales des vibration (somme vectorielle triaxiale) déterminée conformément à EN60745.

Rabotage de bois de conifères:

Valeur d'émission de vibration $a_{rh} = 3,1 \text{ m/s}^2$
Incertitude K = $1,5 \text{ m/s}^2$

La valeur totale des vibrations a été mesurée par une méthode d'essai standard et peut être utilisée pour comparer un outil à un autre.

Elle peut également être utilisée pour une évaluation préliminaire du niveau d'exposition.

AVERTISSEMENT

- La valeur d'émission de vibration en fonctionnement de l'outil électrique peut être différente de la valeur totale déclarée, en fonction des utilisations de l'outil.
- Identification des mesures de protection de l'utilisateur fondées sur une estimation de l'exposition en conditions d'utilisation (tenant compte de tous les aspects du cycle d'utilisation, tels que les moments où l'outil est mis hors tension ou lorsqu'il tourne à vide en plus des temps de déclenchements).

AVVERTIMENTI GENERALI DI SICUREZZA SUGLI UTENSILI ELETTRICI

AVVERTENZA

Leggere tutti gli avvertimenti di sicurezza e tutte le istruzioni. La mancata osservanza degli avvertimenti e delle istruzioni potrebbe essere causa di scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

Salvare tutti gli avvertimenti e le istruzioni per riferimenti futuri.

Il termine "elettroutensili" è riportato nelle avvertenze si riferisce agli elettroutensili azionati con alimentazione di rete (via cavo) o a batteria (senza cavo).

1) Sicurezza dell'area operativa

- a) Mantenere l'area operativa pulita e ordinata. Aree operative sporche o disordinate possono favorire gli infortuni.
- b) Non utilizzare gli elettroutensili in atmosfere esplosive, ad es. in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili. Gli elettroutensili generano delle scintille che potrebbero accendere la polvere o i fumi.
- c) Tenere lontani bambini e astanti durante l'utilizzo degli elettroutensili. Qualsiasi distrazione può essere causa di perdita di controllo.

2) Sicurezza elettrica

- a) Le spine degli elettroutensili devono essere idonee alle prese disponibili. Non modificare mai le prese. Con gli elettroutensili a massa (messi a terra), non utilizzare alcun adattatore. L'utilizzo di spine inatte e corrispondenti alle prese disponibili ridurrà il rischio di scosse elettriche.
- b) Evitare qualsiasi contatto con le superfici a massa o a terra, quali tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi. In caso di messa a terra o massa del corpo, sussiste un maggior rischio di scosse elettriche.
- c) Non esporre gli elettroutensili alla pioggia o all'umidità. La penetrazione di acqua negli elettroutensili aumenta il rischio di scosse elettriche.
- d) Non tirare il cavo. Non utilizzato per il trasporto, o per tirare o scollegare l'elettroutensile. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, oli, bordi appuntiti o parti in movimento. Cavi danneggiati o attorcigliati possono aumentare il rischio di scosse elettriche.
- e) Durante l'uso degli elettroutensili all'esterno, utilizzare una prolunga idonea per usi esterni. L'utilizzo di cavi per esterno riduce il rischio di scosse elettriche. Se è impossibile evitare l'impiego di un utensile elettrico in un luogo umido, utilizzare l'alimentazione protetta da un dispositivo a corrente residua (RCD).
- f) L'uso di un RCD riduce il rischio di scosse elettriche.

3) Sicurezza personale

- a) Durante l'uso degli elettroutensili, state all'erta, verificate ciò che state eseguendo e adottate sempre il buon senso. Non utilizzate gli elettroutensili qualora siate stanchi, sotto l'influenza di farmaci, alcol o cure mediche. Anche un attimo di distrazione durante l'uso degli elettroutensili potrebbe essere causa di gravi lesioni personali. Indossate l'attrezzatura di protezione personale. Indossate sempre le protezioni oculari.
- b) L'attrezzatura protettiva, quali: maschera facciale, calzature antiscivolo, caschi o protezioni oculari ridurrà il rischio di lesioni personali.
- c) Impedite le accensioni involontarie. Prima del collegamento a una sorgente di alimentazione e/o poco batteria e prima di raccogliere o trasportare l'utensile, verificate che l'interruttore sia posizionato su OFF.

Il trasporto degli elettroutensili tenendo le dita sull'interruttore o l'attivazione elettrica degli utensili che hanno l'interruttore su ON, implica il rischio di incidenti.

Prima di attivare l'elettroutensile, rimuovete qualsiasi chiave di regolazione.

Lasciando la chiave in un componente in rotazione dell'elettroutensile, sussiste il rischio di lesioni personali.

Mantenersi in equilibrio. Mantenersi sempre su due piedi, in equilibrio stabile.

Ciò consente di controllare al meglio l'elettroutensile in caso di situazioni impreviste.

Vestirsi in modo adeguato. Non indossare abiti larghi o gioielli.

Tenere i capelli, gli abiti e i guanti lontano dalle parti in movimento.

Abiti allentati, gioielli e capelli lunghi potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento.

In caso di dispositivi provvisti di collegamento ad apparecchiature di rimozione e raccolta polvere, verificare che queste siano collegate e utilizzate in modo adeguato.

L'utilizzo della raccolta della polvere può ridurre i rischi connessi alle polveri.

4) Utilizzo e manutenzione degli elettroutensili

- a) Non utilizzare elettroutensili non idonei. Utilizzare l'elettroutensile idoneo alla propria applicazione. Utilizzando l'elettroutensile corretto, si garantirà un'esecuzione migliore e più sicura del lavoro, alla velocità di progetto.
- b) Non utilizzare l'elettroutensile qualora non sia possibile accenderlo/spingerlo tramite l'interruttore. È pericoloso utilizzare elettroutensili che non possano essere azionati dall'interruttore. Provvedere alla relativa riparazione.
- c) Prima di effettuare qualsiasi regolazione, sostituire gli accessori o depositare gli elettroutensili, scollegare la spina dalla presa elettrica e/o il pacco batteria dall'utensile elettrico. Queste misure di sicurezza preventive riducono il rischio di svvio involontario dell'elettroutensile.
- d) Depositare gli elettroutensili non utilizzati lontano dalla portata dei bambini ed evitare che persone non esperte di elettroutensili o non a conoscenza di quanto riportato sulle presenti istruzioni azionino l'elettroutensile. È pericoloso consentire che utenti non esperti utilizzino gli elettroutensili.
- e) Manutenzione degli elettroutensili. Verificare che non vi siano componenti in movimento disallineati o bloccati, componenti rotti o altre condizioni che potrebbero influenzare negativamente il funzionamento dell'elettroutensile. In caso di guasti, provvedere alla riparazione dell'elettroutensile prima di riutilizzarlo. Molti incidenti sono causati da una scarsa manutenzione. Mantenere gli strumenti di taglio affilati e puliti. Gli strumenti di taglio in condizioni di manutenzione adeguata, con bordi affilati, sono meno soggetti al bloccaggio e sono più facilmente controllabili.
- f) Utilizzare l'elettroutensile, gli accessori, le batterie, ecc. in conformità a quanto riportato nelle presenti istruzioni, tenendo in debita considerazione le condizioni operative e il tipo di lavoro da eseguire.
- g) L'uso dell'utensile elettrico per operazioni diverse da quelle previste potrebbe causare una situazione pericolosa.

5) Assistenza

a) Affidare le riparazioni dell'elettroutensile a persone qualificate che utilizzando solamente parti di ricambio identiche.

Ciò garantirà il mantenimento della sicurezza dell'elettroutensile.

PRECAUZIONI

Tenere lontano dalla portata di bambini e invalidi. Quando non utilizzati, gli strumenti dovranno essere depositi lontano dalla portata di bambini e invalidi.

PRECAUZIONI DI SICUREZZA PER L'USO DELLA PALLA

1. Aspettare che la taglierina si arresti prima di posare l'utensile.

La taglierina rotante esposta della pialla potrebbe ingranare con la superficie, causando possibili perdite di controllo e quindi, infortuni.

CARATTERISTICHE

Voltaggio (per zona)*	(110 V, 230 V, 240 V) ~
Potenza assorbita	620 W*
Larghezza del taglio	82 mm
Profondità massima di taglio	2,6 mm
Peso (senza cavo e guide)	2,5 kg
Velocità senza carico	17000 min ⁻¹

* Accertatevi di aver controllato bene la piastrina perché essa varia da zona a zona.

ACCESSORI STANDARD

- 1. Chiave fissa a collare (per fissare la lama della pialla) 1
 - 2. Calibro di impostazione (per regolare l'altezza della taglierina) 1
 - 3. Guida (con vite di fissaggio) 1
 - 4. Complesso per affilare le lame (per la lama di tipo riaffilabile) 1
 - 5. Contenitore (non fornito in tutte le aree) 1
- Gli accessori standard possono essere soggetti a cambiamento senza preavviso.

ACCESSORI DISPONIBILI A RICHIESTA (venduti separatamente)

- 1. Adattatore polvere
 - 2. Gomitolo
 - 3. Sacchetto raccogliopolvere
- Gli accessori disponibili a richiesta possono essere soggetti a cambiamento senza preavviso.

IMPIEGHI

○ Piallare tavole e pannelli vari in legno. (Vds. Fig. 1-4)

PRIMA DELL'USO

- 1. Alimentazione Assicurarsi che la rete di alimentazione che si vuole usare sia compatibile con le caratteristiche relative all'alimentazione di corrente specificate nella piastrina dell'apparecchio.
- 2. Interruttore di corrente Mettere l'interruttore in posizione SPENTO. Se la spina è infilata in una presa mentre l'interruttore è acceso, l'utensile elettrico si mette immediatamente in moto, facilitando il verificarsi di incidenti gravi.

2. Mantenere l'utensile esclusivamente dalla superficie di presa isolata, poiché la taglierina potrebbe entrare a contatto con il cavo. Il taglio di fili in tensione potrebbe trasmettere tensione alle parti metalliche esposte dell'utensile, dando una scossa elettrica all'operatore.

3. Utilizzare dei fermi o altri mezzi pratici per fissare e sostenere il pezzo su una superficie stabile. Tenere il pezzo con le mani o contro il corpo lo rende instabile e può comportare la perdita di controllo. Non usare il piallo con le lame rivolte verso l'alto (come una pialla di tipo fisso).

3. Prolunga del cavo

Quando l'ambiente di lavoro è lontano da una presa di corrente, usare una prolunga del cavo di sufficiente spessore e di prestazione adeguata. La prolunga deve essere più corta possibile.

4. Preparare un banco di lavoro in legno, stabile e adatto a lavori di piallatura. Poiché un banco di lavoro scarsamente bilanciato crea pericolo, fare in modo che esso sia poggiato su un piano stabile e livellato.

5. RCD

Si raccomanda di usare sempre un interruttore differenziale con una potenza nominale di 30mA o meno.

COME SI PIALLA

1. Regolazione della profondità della pialla

- (1) Girare la manopola nel senso indicato dalla freccia nella Fig. 5 (senso orario), fino a che il segno triangolare sia allineato con la profondità di piallatura desiderata, segnata sulla scala graduata. L'unità della scala è graduata in millimetri.
- (2) La profondità di piallatura può essere regolata tra 0 e 2,6 mm.

2. Piallatura di superfici

La sgrossatura deve essere fatta con una profondità di piallatura elevata ed una appropriata velocità in modo che i trucoli siano facilmente spinti dalla macchina. Per ottenere una superficie rifinita e liscia, la piallatura di rifinitura deve essere eseguita con una profondità limitata ed a bassa velocità. Inizio e termine dell'operazione di piallatura Come indicato nella Fig. 6, mettere la parte anteriore della base del piallo sul pezzo da lavorare e tenere il piallo orizzontale. Accendere l'interruttore della messa in moto (posiz. ON) e manovrare leggermente il piallo verso il bordo di guida del pezzo da lavorare. Premere forte la metà anteriore del piallo nella prima fase della piallatura, come indicato nella Fig. 7 e premere forte la metà posteriore del piallo alla fine dell'operazione di piallatura. Il piallo deve essere sempre tenuto piatto durante tutta l'operazione di piallatura.